



고려일보



Республиканская корейская газета. • Издается с 1923 г. • Выходит один раз в неделю. • www.koreilbo.com

36 (1580) 15 сентября 2017 года

БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

Мы – народ Казахстана

Астана, 10 сентября. Ближе к вечеру людские потоки устремлялись к огромному голубому шару, видимому даже из космоса. Отныне он, восьмизэтажный демонстрационный павильон, стал еще одним величественным символом нашей страны, триумфально состоявшейся всемирной выставки «Астана ЭКСПО-2017».



Владимир СОН, Астана

Но в минувшее воскресенье был еще один центр притяжения, тоже имеющий всемирную известность. Это казахстанская Пирамида, так в народе зовется Дворец Мира и Согласия, на счету которого в минувшие годы состоялись грандиозные, масштабные события, в числе которых съезды мировых религий, международные форумы, симпозиумы, концерты знаменитых звезд и т.д.

В этот же вечер в огромном концертном зале состоялся яркий республиканский Фестиваль «Біз – Казакстан халкымыз! Мы – народ Казахстана!». Сразу следует сказать, что, судя по всему, по впечатлениям, эмоциям и отзывам людей, они не сожалели, что посетили этот прекрасный концерт, и говорили – закрытие ЭКСПО-2017 в повторе можно увидеть и по телевидению.

Так что руководителям Ассамблеи народа Казахстана было от радно за итоги фестиваля, хотя бы потому, что Пирамида была переполнена зрителями, и они получили большой заряд духовности и вдохновения.

Великолепно предстал фестивальный пролог. На огромном экране Великая казахская Степь, величавые горы, небесная безоблачная голубизна с парящими орлами, гладь синих озер и речные каскады, хвойные леса, и всё это природное великолепие страны под мажорные мелодии вызвало в душе волнение, трепетные чувства. На хлебных полях идет жатва, как поётся в песне, «горят мартеновские печи», на обширной живой карте – строительные леса, высотные красавцы-дома, космодром Байконур, студенты в аудиториях, счастливые мамы с детскими колясками, обновленные города, сёла, аулы... Это прекрасная страна, мы живем в прекрасной стране, мы счастливы, мы – народ Казахстана! На этом фоне с нами общается Лидер нации Нурсултан Абишевич Назарбаев. Он говорит, что сегодня Казахстан стал успешным государством, он узнаваем во всем мире. Мощный импульс дальнейшему росту и процветанию дала выставка ЭКСПО-2017. Её увидели более четырех миллионов человек, для многих иностранцев страна стала настоящим открытием. К мировому признанию мы идем своим путем, под девизом «Мангилик Ел». Елбасы призвал и впредь крепить, ценить и беречь такое бесценное завоевание за годы Независимости, как дружба и подлинное единство всех этносов на казахской земле, в них залог дальнейшего успешного развития страны.

Окончание на стр. 11

<Экспо-2017>은 온 나라의 노력에 의해 가능하게 되었다



Казахстанская Пирамида, так в народе зовется Дворец Мира и Согласия, на счету которого в минувшие годы состоялись грандиозные, масштабные события, в числе которых съезды мировых религий, международные форумы, симпозиумы, концерты знаменитых звезд и т.д. В этот же вечер в огромном концертном зале состоялся яркий республиканский Фестиваль «Біз – Казакстан халкымыз! Мы – народ Казахстана!».

Слова – государства сказали. К тому же президент Казахстана Нурсултан Назарбаев вместе с детьми встал на сцене и выступил с речью. Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев вместе с детьми встал на сцене и выступил с речью. Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев вместе с детьми встал на сцене и выступил с речью.

Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев вместе с детьми встал на сцене и выступил с речью. Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев вместе с детьми встал на сцене и выступил с речью.

К итоговым юбилейным мероприятиям – готовы!



стр. 3

Энциклопедия – не доска почета



стр. 4-5

플란세트를 선사하였다



стр. 7

Я в танце живу!



стр. 11





## Казахстанцы поддерживают переход на латиницу

*В казахстанском обществе активно идет обсуждение перехода казахского языка на латиницу. Совсем недавно рабочая комиссия по разработке нового казахского алфавита представила новый проект алфавита, состоящего из 25 букв и 33 звуков. Для перехода на латиницу из бюджета страны выделяют 600 млн. тенге.*

Выступая на парламентских слушаниях на тему «О вопросах введения единого стандарта алфавита государственного языка на латинской графике» спикер Мажилиса Парламента РК Нурлан Нигматулин отметил принципиальные моменты, касающиеся перехода на латиницу.

– Необходимо особо подчеркнуть, что реформа государственного языка не предполагает изменение государственной языковой политики. Смена алфавита затрагивает исключительно казахский язык. Переход на латиницу, прежде всего, направлен на реформирование казахского алфавита и правил орфографии, что позволит установить соответствие между фонетикой языка и его графикой. Таким образом, введение латиницы призвано лишь решить внутренние вопросы развития государственного языка. К русскому языку и кириллице мы должны относиться столь же бережно, как и к казахскому языку. Всем очевидно, что владение русским языком – это историческое преимущество нашей нации – отметил спикер Мажилиса.

Как подчеркивает Глава государства, переход на латиницу не означает отказа от русского языка, от кириллицы. Латиница будет касаться, прежде всего, казахского языка. Все издания, выходящие на русском языке, так и будут выходить. То есть русскоговорящим гражданам кириллица остается.

По словам директора Института языкознания им. А. Байтурсынова Ердена Кажыбека, новый алфавит будет максимально удобным с точки зрения его использования. В нем будут использоваться 25 стандартных букв, а 8 специфических звуков передаваться сочетанием нескольких букв — диграфами. Поэтому для набора казахского текста на латинице будет использоваться стандартная англоязычная клавиатура.

Отзывы на инициативу Главы государства поступают со всех регионов республики. Свою поддержку выразили педагоги Тараза.

**Многоуважаемый Нурсултан Абишевич!**

*Мы, представители сферы образования г. Тараза, полностью поддерживаем Вашу идею перехода к латинице.*

*Латинизация казахского алфавита будет сопровождаться расширением сферы применения самого казахского языка. Через 10-15 лет появится целое поколение владеющих казахским языком, которое станет к тому времени языком повсеместного общения.*

*Смена алфавита – явление, которое коснется каждого жителя страны, поэтому и мы, учителя, не можем сидеть в стороне. Главная цель перехода на латиницу – поднятие статуса государственного языка и обеспечение его будущего. Мы, как часть казахстанского общества, с воодушевлением восприняли это предложение, так как увидели в нем независимость государственного языка. Это оптимальный вариант решения языковой проблемы, которая на протяжении четверти века не сходит с повестки дня. Мы считаем, что очень своевременно поднят вопрос, когда сегодня Казахстан реализует стратегию «Одно государство – один язык – одна нация».*

*Б.У. Аужанова, Тараз*

## Сказки про Алдара Косе переведены на корейский язык

*Совсем недавно в центре Азиатской культуры в южнокорейском городе Кванджу прошел фестиваль народов Центральной Азии.*

Каждый желающий смог приобрести сувениры и примерить национальные костюмы. А самые маленькие посетители фестиваля познакомились с казахскими и киргизскими сказками.

Их прочитали сотрудники посольств двух стран. Сказки «Хитроумный Алдар Косе и волшебная сыбызга» и «Когда начинается Новый год?» переведены с казахского на корейский, английский и русский языки. Это совместный проект министерств культуры двух стран. Книжки можно приобрести в магазинах или найти в библиотеках Южной Кореи.

– Центр Азиатской культуры перевел сказки про Алдара Косе с казахского на русский, английский и корейский и опубликовал их. В этом году мы получили еще три казахские сказки. Сейчас переведем и выберем из них одну сказку, – говорит эксперт центра Азиатской культуры Чон Бон Су



## Всемирный конгресс кардиохирургов в Астане

*Глава государства Нурсултан Назарбаев провел встречу с председателем правления АО «Национальный научный кардиохирургический центр» Юрием Пя.*



В ходе встречи Президент отметил особую значимость проведенного в столице XXVII Конгресса Всемирной ассоциации сердечно-сосудистых и торакальных хирургов. Он подчеркнул, что это является мировым признанием отечественной хирургии. В свою очередь Юрий Пя доложил Нурсултану Назарбаеву об итогах работы Конгресса.

В нем приняли участие более 1000 иностранных делегатов. Глава государства пожелал Юрию Пя успехов и новых достижений в дальнейшей работе.

По оценке исполнительного комитета Ассоциации, XXVII Конгресс, проведенный в Астане, признан лучшим и по организации, и по содержанию.

## Планшеты от корейского павильона

*После проведения церемонии закрытия международной выставки ЭКСПО-2017 представители корейского павильона посетили столичную школу по изучению корейского языка. В ходе своего визита корейская делегация провела церемонию подписания договора о благотворительной помощи в виде передачи планшетов, которые были использованы на выставке, а также им удалось пообщаться с местными представителями корейской диаспоры.*



Корейское агентство по продвижению торговли и инвестиций (KOTRA) посетило корейскую школу Мугунхва, которая находится в Астане. Здесь и была проведена церемония подписания договора.

Среди почетных гостей на встрече присутствовали: президент Ассоциации корейцев Казахстана Роман Ким, вице-президент «KOTRA» г-н И Тэ Шик, депутат Мажилиса Парламента РК, а также учащиеся школы Мугунхва.

Церемония прошла в рамках празднования 80-летия проживания корейцев в Казахстане и посвящена участию павильона Республики Корея в международной выставке ЭКСПО-2017.

Тем самым корейская сторона выражает надежду на то, что дети станут будущей движущей силой сотрудничества и развития двух стран. Ассоциация корейцев Казахстана планирует с помощью планшетов обеспечить онлайн обучение корейскому языку.

В свою очередь представители Ассоциации корейцев Казахстана выразили благодарность и обсудили развитие отраслевого сотрудничества двух стран в будущем. Стороны договорились о том, что будут прилагать все усилия для развития бизнеса и делового обмена.

Павильон Кореи за время участия в международной выставке ЭКСПО-2017 собрал в общей сложности 550 тысяч зрителей, что сделало его одним из самых популярных павильонов на выставке. Он познакомил посетителей выставки с культурой и передовыми технологиями Страны утренней свежести, а также провел благотворительную акцию по передаче велосипедов в SOS Детскую Деревню.

# К итоговым юбилейным мероприятиям – готовы!

Члены президиума Ассоциации корейцев Казахстана на прошедшем в минувшую пятницу заседании сверили часы и рассмотрели оперативные вопросы по подготовке к итоговым мероприятиям в честь 80-летия проживания корейцев в Казахстане, которые пройдут в Алматы уже на следующей неделе.

Константин КИМ

На сегодняшний день основная часть подготовительной работы уже завершена. В данный момент рабочая группа согласовывает действия всех участников юбилейных мероприятий, на которые в качестве почетных гостей приглашены высокопоставленные лица из Правительства и Парламента Республики Казахстан и Республики Корея, Ассамблеи народа Казахстана, Акимата города Алматы, а также члены этнокультурных объединений и многие другие. Для координации совместной работы на заседании президиума специально были приглашены пред-

ставители Мажилиса Парламента РК, Алматинского акимата, дипломатической миссии Республики Корея.

Члены президиума рассмотрели алгоритм проведения мероприятий, которые пройдут 21 и 22 сентября в Алматы. Это VI пленум правления АКК, презентация энциклопедии корейцев Казахстана, торжественное собрание и праздничный концерт, съезд АКК.

Депутат Мажилиса Парламента РК, президент АКК Роман Ким подробно остановился на каждом пункте обширной юбилейной программы, вынося на обсуждения членов президиума все нюансы.

Сигнальный вариант энциклопедии корейцев Казахстана

членам президиума презентовал автор книги Иван Тимофеевич Пак. Также он вкратце рассказал, как будет проходить презентация энциклопедии.

С концепцией праздничного концерта, посвященного 80-летию проживания корейцев в Казахстане, который пройдет в виде театрализованного представления, членов президиума ознакомила директор Корейского театра Любовь Ни. В концерте примут участие артисты Государственного республиканского академического корейского театра, гости из Республики Корея, творческие коллективы.

Члены президиума подчеркнули, что важно выдер-



жать идеологическую линию всех юбилейных мероприятий, лейтмотивом которых станет выражение благодарности казахскому народу, уважения ветеранам, демонстрация достижений корейской диаспоры за годы проживания на благодатной казахской земле.

С учетом внесенных членами президиума предложений и дополнений рабочая группа по подготовке итоговых мероприятий, приуроченных к 80-летию проживания корейцев в Казахстане, приступила к заключительной, самой ответственной стадии работы.

## ЭКСПО – все только начинается

В субботу в Астане прошла грандиозная церемония закрытия Международной выставки ЭКСПО-2017. За три месяца выставку посетило более 3 млн. человек, в ней приняли участие 115 государств и 22 международных организации. Проведение ЭКСПО дало старт новым проектам.

Александр ХАН

Проведение Международной выставки ЭКСПО дало импульс для привлечения в страну инновационных технологий. Казахстан продемонстрировал свою открытость, стремление быть в тренде; о стране узнали во всем мире.

С закрытием выставки павильоны и вся имеющаяся инфраструктура продолжает работу. Завершение выставки станет началом запуска нескольких новых масштабных проектов. Главный национальный павильон «Нур Шлем» и ряд других объектов, в которых представлена тематика выставки, будут

сохранены как «Наследие ЭКСПО».

На базе ЭКСПО создадут международный финансовый центр «Астана», который должен стать финансовым хабом. Также на территории ЭКСПО будут созданы международный центр по развитию «зеленых» технологий и инвестиций и международный технопарк IT-стартапов.

Выступая на церемонии закрытия ЭКСПО, Президент Казахстана Н.А. Назарбаев отметил мультипликативный эффект выставки на развитие экономики Казахстана.

– Более 1400 предприятий малого и среднего бизнеса получили заказы на поставку то-

варов и услуг на сумму 640 миллиардов тенге. Заметное оживление получил туристический сектор Казахстана – спрос на услуги туроператоров повысился в 1,8 раза. Количество субъектов предпринимательства в Астане увеличилось более чем на 10%. Налоги в бюджет столицы от сферы услуг возросли в 1,2 раза. Столица Казахстана оказалась в эпицентре глобального внимания и пристального интереса всего мира.

Глава государства подчеркнул, что Казахстан укрепил свой имидж в качестве безопасного и динамично развивающегося государства в Евразийском регионе.

Следующая выставка ЭКСПО пройдет в 2020 году в Дубаи (ОАЭ) под лозунгом «Связь сознаний во имя будущего».



## К нам приходит праздник

В минувшие выходные в концертном зале Дворца Республики в Алматы состоялся праздничный концерт с участием звезд казахстанской и корейской эстрады, посвященный 80-летию проживания корейцев в Казахстане. Организатором выступила ведущая южнокорейская телерадиокомпания «KBS».

Диана ТЕН

Прошло уже 80 лет со дня депортации корейцев с Дальнего Востока в Казахстан. Корейский народ с огромной теплотой вспоминает доброту и братскую помощь казахов, которую они оказали. За это время на казахстанской земле выросло не одно поколение представителей корейской диаспоры, которое считает Казахстан своей родиной.

В этот праздничный вечер на сцене выступили южнокорейские гости, звезды казахстанской эстрады, артисты и творческие коллективы Алматинского корейского национального центра. Концертный зал был переполнен зрителями, которые тепло и радушно встречали артистов.

В торжественной части со словами приветствия к гостям обратились организаторы концерта, пожелав всем хорошего отдыха.

Открыл концерт своим веселым и зажигательным выступлением известный южнокорейский певец Пак Сан Мин, исполнивший озорную и жизнерадостную песню под названием «Девушка в джинсах» и другие композиции. Его харизматичное творчество с самых первых нот зарядило позитивом и бодрым настроением весь зрительный зал.

Затем на сцене появилась признанная королева трота, исполнительница музыкального жанра, считающегося самой старой формой корейской поп-музыки, народная артистка Рес-

публики Корея Джу Хён Мин, которая порадовала гостей своими искренними и задорными песнями. Зал не хотел отпускать певицу и под бурю громких оваций она спела на бис еще одну песню.

Настоящим подарком для всех стало выступление примадонны казахстанской эстрады Розы Рымбаевой, исполнившей известные и любимые композиции.

Вторую часть вечера открыл видеоролик о далеком 37-ом году, когда первых корейцев с Дальнего Востока начали переселять на станцию Уштобе. Зрители с замиранием сердца смотрели на экран, переносясь в то далекое время, когда их предки, пережившие боль и унижение и оказавшиеся на казахской земле, обрели здесь поддержку и понимание.

Всеми любимые композиции «Сахалин» и «Есть такая страна на земле» прозвучали в исполнении заслуженного деятеля

искусств РК, известной вокалистки Мун Гон Дя.

Окунуться в атмосферу самобытной корейской музыки гости смогли благодаря ярким хореографическим номерам разных возрастных групп ансамбля «Бидульги» под руководством народной артистки Казахстана Риммы Ким. Попурри на тему народных корейских песен прозвучали в исполнении артистки Ким Ён Им.

Номер от знаменитого южнокорейского бойз-бенда «BIGFLO» просто взорвал зрительный зал, с

особым восторгом своих айдолов принимали представительницы молодого поколения.

После окончания концертной программы сюрпризы не закончились. Организаторы разыграли лотерею – три билета в оба конца – Алматы – Сеул.

Кульминацией стало совместное исполнение всеми артистами народной корейской песни «Ариран», с которой корейский народ на протяжении веков переживает все невгоды и трудности, добивается успехов и хранит верность своим традициям.



# Энциклопедия – не доска почета

**В ней сгустки информации о достижениях корейцев Казахстана, благодаря которым мы «не превратились в пыль истории»**

Накануне знаменательной даты 80-летия проживания корейцев в Казахстане вышла в свет «Энциклопедия корейцев Казахстана» – итог плодотворной и неустанной работы целого творческого коллектива, к которой на каждом этапе подготовки к выходу книги в свет своей непосредственный вклад внесли около 150 человек. В Энциклопедии собран материал о порядка полутора тысячах заслуженных представителей всех сфер науки, культуры, образования, экономики. В Энциклопедии собран богатейший материал об истории, о нелегкой судьбе корейцев, в том числе со слов непосредственных участников, через годы суровых испытаний пронесших благодарность казахстанской земле и казахскому народу.

О многолетней работе над Энциклопедией, о том, благодаря чему стал возможен выход в свет своего рода летописи жизни корейцев Казахстана, рассказал руководитель проекта, заслуженный деятель РК, профессор Иван Тимофеевич ПАК.

Тамара ТИН

– Иван Тимофеевич, на странице Энциклопедии, где представлены Вы руководителем проекта, есть еще и делающее честь Вам допредставление – Автор идеи. Такой статус в творческом коллективе – гордость автора любого издания, а здесь речь идет о фундаментальном труде... Не формально, наверное?

– Думаю, что не формально. И объясню. Идея создания Энциклопедии возникла в недрах Совета старейшин Ассоциации корейцев Казахстана в 2014-м году. С ней я выступил на одном из заседаний. Основания были веские.

До этого года корейцы нашей страны уже имели на своей книжной полке замечательную книгу Гурия Борисовича Хана «Советские корейцы Казахстана», которая вышла в свет на заре Независимости нашей страны в 1992-м году. В ней наиболее полно были представлены все личности из числа корейцев, имеющие государственные звания и ученые степени. Также определенную роль в жизни корейцев сыграли такие книги, как «Корейцы науки, техники, культуры», «Без гнева и печали» (коллектив авторов), «Берег надежды и счастья» Владимира Сона, «Корейцы в Прикаспии» Ж. У. Ковжасаровой и другие. Но все эти книги были посвящены отдельным личностям, региону, рассказывали о той или иной сфере деятельности корейцев или об определенном событии. Словом, полного источника, который бы рассказывал о

том, чем могут гордиться не только корейцы Казахстана, но и наши соплеменники, проживающие в других странах Планеты, а также наши соотечественники всех национальностей, озабоченные будущностью Казахстана, в свое время приютившего нас на своей гостеприимной земле, на тот момент еще не было. Конечно, пустоту нужно было заполнять. Идея тогда большинством была горячо поддержана, хотя были те, кто считал, что энциклопедия не нужна, нужна просто книга о корейцах, разделенная на основные части и рассказывающая более подробно о жизнедеятельности корейцев в Казахстане. Я был категорически против, так как к 80-ти годам проживания корейцев в нашей стране материала набралось уже на энциклопедию, а все остальное было бы повтором. В общем, «левых» было много, но в целом идею о создании энциклопедии одобрили.

– И каково было начало пути?

– Тернистым. Мой клич по сбору материала, брошенный всем старейшинам и тем, кто был рядом с ними, результата не дал. Тогда мы собрали небольшой коллектив специалистов, и они прислали полтора десятка слов для словника (материал, с которого начинается работа над такого рода изданиями, прим. Авт.). Но этого материала для энциклопедии, конечно, было ничтожно мало.

Честно говоря, я тогда очень расстроился, что привело к тому, что в августе 2015 года конкретно засел за сбор материала. Изу-



чил все труды корееведов и историков. В основном это были книги того же Германа Николаевича Кима, Дмитрия Вольбоновича Мена, Георгия Васильевича Кана. В результате словник уже насчитывал 1200 слов. Тут к работе над созданием словника и наполнением его содержанием подключился известный кореевед, доктор исторических наук Герман Николаевич Ким. В итоге наш словник достиг трех тысяч. Это уже был материал, который «тянул» на многотомный труд, и мы на очередном заседании старейшин уже смогли смело сказать: Энциклопедия будет! Вот так начиналась работа, которая привела к такому замечательному финалу.

– По материалам чувствуется, что привлеченных Вами «народных сил» было предостаточно. Да и впечатляется как от всеобщего труда, в котором приняло участие много народа.

– Кто мог, помогали. Это действительно так. Отказывались лишь по причинам того, что действительно не могли помочь. В результате более 80 человек по крохам собрали Энциклопедию. Рад бы их всех назвать, да не хватит газетной площади. Однако не могу не сказать об исключительной роли Германа Николаевича Кима, который создал основу словника с содержанием по предметной части Энциклопедии. Если бы не он, книга не вышла бы в свет так скоро – в аккрат к 80-летию проживания корейцев в Казахстане. Имея «скелет» книги, мы дружно, всем миром, уже наращивали основу. Таким образом, Энциклопедия день за днем уже обретала конкретные очертания. И какие же это были насыщенные дни! Дело сдвинулось с мертвой точки, и уже никто из наших единомышленников не считался со временем. Существенную помощь оказали доктор исторических наук,

профессор Кан Георгий Васильевич, Ю Валентина Константиновна, Пак Нелли Сергеевна. Особую помощь на этапе завершения книги оказала редактор-издатель Тен Зинаида Яковлевна. Большую моральную поддержку мы получили от членов Президиума АКК во главе с Романом Ухеновичем Кимом. Всем им большая благодарность.

– Какая часть Энциклопедии оказалась самой трудоемкой и продолжительной по времени?

Мне вначале показалось, что можно легко собрать материал о персоналиях, то есть о личностях, которые бы подходили под требования для размещения их биографий в Энциклопедии – предполагалось, что и сами «кандидаты» активно откликнутся на наш призыв присылать информацию о себе. Однако эта часть работы над Энциклопедией оказалась самой трудоемкой. И здесь большую поддержку нашему коллективу оказала кандидат физико-математических наук Ким Светлана Николаевна. Она активно включилась в работу и на протяжении выпуска книги помогала со сбором материала.

Непростой была работа над разделом, в котором рассказывается о вкладе корейцев в ту или иную отрасль. Никто из специалистов просто не владел материалом на эту конкретную тему. В написании статей по участию и роли корейцев в конкретной сфере хозяйственной деятельности помогли Ирина Константиновна Ким, Александр Сергеевич Ким, Регина Евгеньевна Ким и другие.

В общем, мы ни от чьей помощи не отказывались, все обстоятельства использовали. Например, узнал я от Германа Игнатьевича Шегая, что приехала в отпуск его племянница, филолог – литератор из Санкт-Петербурга Людмила Тен. Привлек ее тоже к работе над Энциклопедией. В результате она подготовила 15 статей. Так выходили из положения.

– Понятно, что презентация такого труда – праздник. Интересно, отстала ли у Вас неудовлетворенность от работы?

– К сожалению, неудовлетво-

## Интересные факты

### Фестиваль лекарственных трав в Санчхоне

Этот фестиваль посвящен лекарственным травам, произрастающим на горе Чирисан в Корее, известной своими целебными свойствами.

На фестивале можно посмотреть на лекарственные растения, которые выращивают в домашних условиях в цветочных горшках, а также здесь представлены различные кулинарные блюда, ингредиенты для которых служат те же самые лекарственные травы.

Посетители и гости фестиваля смогут больше узнать о роли лекарственных трав в восточной медицине.

На фестивале можно приобрести продукцию восточной медицины по более низким, чем обычно, ценам и бесплатно принять участие в дегустациях.

Каждый желающий может как можно больше узнать о традиционной травяной медицине и проконсультироваться у врача по интересующим вопросам.

В округе провинции Кёнсан-намдо, у подножия горы Вансан, располагается первый музей корейской медицины – музей Санчхон, где в эпоху династии Чосон жил известный корейский учёный-доктор Рю Ытхэ вместе со своим учеником Хочжунгом, которые посвятили свою жизнь медицинской деятельности.

Парк оснащён музеем корейской медицины, садом лечебных трав, рекреационной лесной зоной, местами для ночлега и др.





ренность есть от результата в «Персоналиях». Мы недобрали процентов двадцать из тех личностей, которые остались за страницами Энциклопедии. Это очень серьезный упрек в наш адрес. До последнего дня выхода в свет Энциклопедии именно эта часть пополнилась материалом и находились все новые имена, которые подходят под все критерии. Мы не исчерпали этот материал...

– **Когда речь идет о заслуженных людях, всегда остается недоказанность?**

– Конечно, эта самая, я бы сказал, хрупкая работа. И связана она с особенностями, наверное, менталитета корейцев. Мы же на протяжении всего периода подготовки Энциклопедии говорили через все источники о том, что ищем и ждем материалов о заслуженных людях. Можно было и о себе прислать материал тем, кто сегодня в тени. А у нас люди – чем заслуженнее, тем скромнее. Конечно, зная об этом качестве своих соплеменников, я по крупницам собирал материал: искал в интернете, в газетах, по телевидению. Услышу корейскую фамилию, звоню. Доходило до смешного. На остановках, в магазинах расспрашивал всех о родственниках. Были люди, которые не хотели, чтобы их вообще упоминали. Ложная скромность. Нескольким человек я насильно включил в Энциклопедию. Например, Наталья Тё в свое время была директором райпищесторга Бостандыкского района Алматы. Через родственников взял о ней данные и разместил в Энциклопедии. Теперь все мне спасибо говорят, будто я для них старался... Быть героем энциклопедии – не значит разместить свой портрет на доске почета. В ней сгустки информации о достижениях корейцев Казахстана, благодаря которым «они не превратились в пыль истории». Мы же ведем речь о том, что такое корейцы в Казахстане. Ты получил награду – ты гордость диаспоры.

Есть те, кто не подходит под критерии, им приходилось отказывать. И все-таки многие остались за бортом. Например, Любовь Александровна Нам (Нам Ген Дя) – яркий пример нашей заботливости. Человек достойнейший из достойных, редактор корейской части газеты «Коре ильбо», ветеран журналистики и так

далее, ярчайший представитель одного из очагов корейской культуры... Но мы не получили материала о ней и она не прислала нам данных о себе, хотя наши объявления о том, что мы ищем таких людей, она и сама размещала в газете «Коре ильбо». Вот такой парадокс... Наверное, нужно быть внимательнее к тем, с кем работаешь рядом. Простите нас, Любовь Александровна. Простите и те, кого незаслуженно нет в нашей книге. В ближайшее время на заседании старейшин я хочу предложить выпустить приложение к Энциклопедии. Надеюсь на поддержку и на то, что после более тщательной работы и более широкого привлечения наших граждан к этой работе мы реабилитируемся – дадим полный список заслуженных корейцев Казахстана.

– **Говорят, были варианты разместить материалы в трехтомнике?**

– Спорили долго. Но вот сегодня, когда весомая книжка у нас в руках, стало понятно, что выбранный путь верен. И все уже забыли о спорах, словно так и должно было быть. Действительно, одна солидная книга – это и компактно, и содержательно, и, в конце концов, материально для тех, кто по-настоящему интересуется темой проживания корейцев в Казахстане, тоже получается дешевле. А я смею надеяться, что для многих книга станет настольной.

– **В первые дни жизни Энциклопедии мы слышим о ней в основном только положительные отзывы и удивления о том, что книга вроде по своей форме должна быть беспристрастным констататором фактов. Однако в ней «кричат» сами факты. Вам говорили о том, что Ваш труд берет за душу?**

– Говорят, звонят, благодарят за работу. Мне очень приятно это слышать. Тем более, что мне в том далеком 1937-м было уже семь лет. Хорошо, что в том возрасте под крылом моих дорогих родителей я не ощущал того трагизма, какой переживали они – выхваченные из благополучной жизни, которую построили своими собственными руками, в суровые степи тогда еще чужого края. Но, повзрослев и прожив целую жизнь с этими воспоминаниями, вырастив своих детей уже в Казахстане и подняв на руки внуков, у меня все



чаще подкатывает комок к горлу – как могло то поколение пережить все те унижения! В теплушках, как скот, везли людей неведомо куда... В общем, я действительно чувствую, что это книга о корейцах, моих соотечественниках, о моих самых родных людях. Я душой ее коснулся и поэтому она немного и обо мне. Естественно, было решено дать слово нашему ведущему историку Георгию Васильевичу Кану, вернее, я уговорил его написать статью «Корейцы первого поколения», которая рассказывает о тех, кому было тогда, в 1937-м, немного за 20. Важно было раскрыть образ тех мужественных людей, их чаяния. Это же был такой состав! Какие личные качества они потом проявили! Как самоотверженно и благодарно трудились во благо Казахстана! Не могу не вспомнить министра финансов Илью Лукича Кима, Владимира Александровича Кима, который участвовал в создании первой Конституции Казахстана, заместителей министров мясомолочной промышленности Владимира Ивановича Хвана и Автомобильных дорог Казахской ССР Алексея Юрьевича Хегая, лауреатов госпремий СССР академика Леонида Павловича Ни, профессоров Давида Николаевича Пака и Виталия Гавриловича Ли, народных артистов Ким Дина и Ли Хам Дек, труженика сельского хозяйства Героя Соцтруда Ким Ман Сама и многих, многих других...

– **Наверное, много открытий сделали и для себя лично, Иван Тимофеевич, или весь материал Вам был уже знаком?**

– Я никогда не переставал интересоваться историей депортации корейцев и историей депортаций других народов. Но, работая над Энциклопедией, был поражен, можно сказать, с новой силой одним фактом – какой большой вклад внесли в те трудные довоенные и послевоенные годы мои дорогие соплеменники. Не говоря уже о других кавалерах всевозможных орденов, только Героев Соцтруда из числа корейцев было 68! А Героев, как известно, просто так не давали и не дают. Во всех областях человеческой деятельности проявили себя корейцы. Как известно, на фронт корейцев не брали. Хотя и там у нас есть кем гордиться, есть свои герои. Энциклопедия пишет о них. Объединившись в корейские колхозы, наши отцы и деды высокими урожаями в годы войны обеспечивали надежный тыл фронту. Во все отрасли народного хозяйства, во все сферы жизнедеятельности корейцы внесли весомый вклад.

– **Сейчас находятся «умники», которые говорят, что корейцы пережили не депортацию, а переселение?**

– Это от незнания документов тех лет. Хотя не нужно владеть документами, чтобы сделать вывод из фактов, о которых нам рассказывают живые свидетели тех трагических дней. Давайте порассуждаем здраво. Переселяют обычно в связи с государственной необходимостью в определенные регионы, районы, обеспечивая переселенцев всем необходимым для жизни, даже выдавая подъемные на обустройство. Так ведь? А когда людей се-

мьями в срочном порядке вывозят неизвестно куда... Такое переселение можно назвать только насильственным. А это и есть депортация.

– **История все-таки расставляет все по своим местам, щадя пострадавших, а благодарность и трудолюбие пробивают себе дорогу, даже гарантируя благополучие... Ну скажите, кому бы в голову пришло отмечать десятилетие или, скажем, тридцатилетие проживания корейцев в Казахстане?**

– Да и полвека прошло незаметно. В советское время запреты были даже на воспоминания. Никто и пикнуть не смел о своем прошлом, упрятали бы... Только когда распался Союз, мы отметили 60-летие проживания корейцев в Казахстане. А вспомнить было что и в основном о хорошем – о том, например, как казахский народ нас принял. В общем, мы очень быстро поняли, что не чужие друг другу. Трудолюбие и гостеприимство соединились и всем это пошло только на благо. Вот этими основными воспоминаниями мы и живы сегодня, вместе строим свое будущее, вместе развиваем свою страну и печемся о благополучии своих семей. Мои родители, для которых главными были мы, их дети, наше будущее, частенько говорили: «Казахстан – благодатная земля!». И они вкладывали в это свой смысл. Из десяти рожденных ими на Родине детей выжил только я. А сестра с братом родились уже в Казахстане. Вот так...

– **И вопрос в заключение. Иван Тимофеевич, наверняка после публикации многие будут спрашивать о том, где приобрести Энциклопедию и сколько она будет стоить.**

– Обращайтесь в Ассоциацию корейцев Казахстана. Мы решили, что это самый логичный способ распространения книги сегодня. Во-первых, у нее конкретный читатель. Во-вторых, это в любом случае будет дешевле. О цене могу сказать следующее. Себестоимость книги больше 10 тысяч тенге. Но она будет стоить для наших читателей 10 тысяч.

– **Спасибо за содержательное интервью и за открывшую беседу. Здоровья Вам и сил на приложение к Энциклопедии.**

– Спасибо! Мне остается лишь уповать на понимание соплеменников.

## Общими усилиями к решению межкорейского вопроса

На прошлой неделе состоялось вручение свидетельств членам центрально-азиатской секции Консультативного совета по мирному и демократическому объединению Кореи (КСМДОК).

Александр ХАН

Всего в центрально-азиатском регионе членами 18-го созыва КСМДОК стали 78 человек. В Казахстане свидетельства с личной подписью президента Южной Кореи Мун Чжэ Ина получили 27 человек, в их числе 16 казахстанцев и 11 граждан Республики Корея.

Обращаясь к вновь избран-

ным членам организации, председатель КСМДОК Ли Дже Ван отметил, что с приходом нового президента в Южной Корее начала меняться политика в отношении решения межкорейского вопроса. В частности, большое внимание уделяется привлечению соплеменников, проживающих вне этнической родины.

В свою очередь казахстан-

ские члены КСМДОК отметили, что наша республика ведет активную миротворческую работу, и местная корейская диаспора готова выступать в качестве медиатора в решении межкорейского вопроса.

В центрально-азиатскую секцию КСМДОК входят шесть государств (Казахстан, Узбекистан, Кыргызстан, Монголия, Таджикистан, Азербайджан). До 2017 года центральный офис организации находился в Ташкенте. С этого года он переехал в Алматы.



# Единение корейцев и объединение Кореи

Две недели назад в Генеральном консульстве Республики Корея в Алматы состоялось вручение свидетельств членам казахстанской секции Консультативного Совета по мирному и демократическому объединению Кореи (КСМДОК) 18 созыва. Такие же свидетельства с личной печатью президента Южной Кореи Мун Чжэ Ина получили в других странах Центральной Азии: Узбекистане, Кыргызстане, Таджикистане, Азербайджане и Монголии. Напомним, что первоначально центральноазиатская секция КСМДОК находилась в Ташкенте. Казахская секция проводила активную и сложную работу и сумела организовать тесное сотрудничество с Ассоциацией корейцев Казахстана, редакцией газеты «Коре ильбо», Корейским театром, Ассоциацией южнокорейских граждан в Казахстане и т.д. Такую работу заметили и отметили в Министерстве объединения и штаб-квартире Консультативного Совета. В итоге местонахождение центральноазиатской секции было переведено в Алматы, где она остается на двухлетний период 18-ого созыва (2017-2019 гг.). А это значит, что многие успешно апробированные проекты будут иметь продолжение и новые запланированные программы.

Читатель, возможно, спросит: а что будет с рубрикой «Объединение Кореи неизбежно», которая более трех лет не сходилась со страниц газеты «Коре ильбо», заняла видное место в медийном пространстве русскоязычных корейцев СНГ и вышла двумя одноименными книгами в Сеуле?

После долгих раздумий, обсуждений и консультаций было принято решение о продолжении успешного опыта просвещения в вопросах объединения Кореи. Но, с учетом новых реалий и обстоятельств, рубрика будет называться иначе – «Единение корейцев и Объединение Кореи». Она снова станет еженедельной и будет выходить в газетах и на сайтах в Алматы, Бишкеке, Москве, Ташкенте и Южно-Сахалинске в формате: один очерк за авторством южнокорейских профессоров и два – за моим.

Прежде всего кратко поясню, какие основные темы запла-

нированы на первое полугодие.

## Единство и разобщенность зарубежных корейцев

Волей исторической судьбы корейцы оказались в разных странах мира, которые делились на капиталистические и так называемые коммунистические страны. Поэтому вполне естественно, что китайские и советские корейцы и в силу своего северокорейского географического положения, однотипной идеологии и пропаганды и так называемого пролетарско-классовой солидарности относились к Пхеньяну если не с симпатией, то с вполне понятным дружелюбием и поддержкой. Но как объяснить читателю, что корейцы в Японии, основная масса которых прибыла по своей воле, а часть была вывезена для работ на шахтах, заводах и фабриках метрополии, разделились на про-северо и про-южнокорейских сторонников, создав-



Культурный центр коре сарам в Ансане

ших две враждующие организации «Миндан» и «Чхонрен»? Старшее поколение бывших советских и нынешних русскоязычных корейцев хорошо помнит противостояние АСОК (Ассоциации по содействию объединения Кореи) с одной стороны, и ВАСК (Всесоюзной Ассоциации советских корейцев) и республиканских корейских культурных центров.

Стоит рассмотреть перспективы дальнейшего развития корейских диаспор в СНГ, которые в силу проживания в разных социально-культурных реалиях начинают постепенно терять общие черты, присущие когда-то единой этнической общности советских корейцев.

## Опыт интеграции репатриантов в современное южнокорейское общество как модель объединения

Все трудовые мигранты из числа зарубежных соплеменников (чосончжок из Китая, корейцы из стран СНГ, беженцы-тхальбучжа из Северной Кореи) испытывают культурный шок из-за разницы повседневной жизни, незнания современного южнокорейского языка, менталитета и т.д. Этот опыт может стать моделью будущих интеграционных процессов в объединенной Кореи. В настоящее время в Южной Кореи постоянно проживают около двух десятков тысяч корейцев Узбекистана, России (Сахалина и Дальнего Востока), а также Кыргызстана, а в последние годы появились выходцы из Казахстана.

Образовались компактные места проживания русскоязыч-

ных корейцев, первоначально в Ансане, где расселили репатриантов – сахалинских корейцев первого поколения, а несколько лет назад новый ареал притяжения «Корейн-маиль» («деревня корейцев») появился в районе Вольбуктон г. Кванджу.

Никогда прежде, ни в год 60-летия, 70 или даже 75-летия депортации корейцев с Дальнего Востока в Центральную Азию в Южной Кореи не проводились

## Тема объединения Кореи в научных исследованиях, художественной литературе и в документальных фильмах

Ежегодно в Южной Кореи и за рубежом выходят сотни книг, тысячи статей, проводятся десятки научных конференций, на которых звучит множество докладов по теме объединения Кореи. Романы, повести и рассказы про Корейскую войну, 38-ую параллель, разделенные семьи, межкорейские отношения, СЭЗ Кэсон, Гымгансанский туристический проект и т.д.

О них большинство русскоязычных корейцев ничего не знают. Поэтому стоит задача в популярном виде рассказать об основных научных исследованиях, идеях и предложениях ученых.

На этом тематика новой рубрики далеко не исчерпывается, по ходу будут возникать интересные вопросы, возможно, сами читатели обратятся с просьбой рассказать или разъяснить что-то.



памятные мероприятия, разве что научные семинары или конференции. В этом году 80-летие насильственного переселения корейцев из советского Дальнего Востока в Казахстан и Среднюю Азию отмечают не только в России и Центральной Азии, но и впервые на этнической родине. В одном из зданий мэрии Сеула в прошлую субботу прошла церемония поминания борцов за независимость Кореи и жертв депортации. Памятные мероприятия пройдут в Ансане и Кванджу.

Не могу сказать, на чем сделают упор мои южнокорейские коллеги, но бесспорно, что они тоже постараются раскрыть детали взаимосвязи единения корейцев и объединения Кореи, ибо пока остается разделение корейского народа, до тех пор сохраняются границы между двумя государствами на Корейском полуострове.

д.и.н, профессор кафедры истории университета Конгук (Сеул), Директор центра корейведения КазНУ им. аль-Фараби Герман КИМ

Культурный центр «Корейн маиль» в Кванджу



# Совбез ООН ужесточил санкции против КНДР

Совет безопасности ООН ввел новые санкции в отношении КНДР, которые значительно ограничат экспортные и импортные возможности Пхеньяна. Соответствующая резолюция 2375 была принята единогласно в понедельник 10 сентября.

Согласно документу, будут введены ограничения на поставки в КНДР нефтепродуктов. Определяется также лимит на поставки КНДР сырой нефти — объемы не должны превышать показатели за прошедшие 12 месяцев. КНДР также не сможет покупать

конденсаты и газоконденсатные жидкости и не сможет продавать текстильную продукцию.

В резолюции отмечаются готовность Совбеза ООН «поддержать шестисторонние переговоры» и призыв к их возобновлению. Совбез также

приветствует усилия государств «способствовать мирному и всеобъемлющему решению через диалог», не отмечая конкретных инициатив.

Документ в такой редакции делегация США распространила лишь в воскресенье вечером. Изначально США готовили набор более жестких мер по КНДР, вплоть до полного нефтяного эмбарго и введения санкций в отношении лидера страны Ким Чен Ына.



# 기념행사에 다 준비되었다

김 콘스탄틴

카자흐스탄고려인협회 상무위원회 위원들은 지난 금요일에 진행된 회의에서 카자흐스탄고려인 정주 80주년 기념행사 준비과정을 심의했다. 이 행사는 알마티에서 다음 주에 진행된다.

오늘 현재 준비 사업의 기본 부분이 이미 끝났다. 현재 준비사업 그룹에는 모든 기념행사 참가자들과 행동을 합의하고 있다. 이 기념행사에 카자흐스탄공화국과 한국 정부와 국회, 카자흐스탄민족회의, 알마티시청 고위급 손님들, 소수민족 문화연합 대표들 기타 많은 귀빈들이 초청되었다. 합동사업을 일치화하기 위해 상무위원회 회의에 카자흐스탄공화국 국회 하원, 알마티 시청, 대한민국 외교단 대표들이 초청된다.

상무위원회 위원들은 9월 21일과 22일 알마티에서 진행될 행사의 ... 검토했다. 이는 카자흐스탄고려인협회 관리위원회 제 6차 전원회의, 카자흐스탄고려인 백과사전 소개식, 경축회의와 갈라콘서트, 카자흐스탄고려인협회 대회 등이다.

카자흐스탄공화국 국회 하원의원, 카자흐스탄고려인협회 김 로만 회장은 광범위의 기념프로그램의 조항마다에 대해 자세히 이야기 하면서 모든 뉴앙스를 상무위원회 위원들의 토의에 내 놓았다.

카자흐스탄고려인백과사전 저자 박 이완 지포페에워츠가 상무위원회 위원들에게 백과사전 첫 호를 소개했다. 그는 계속하여 백과사전 소개식 절차를 이야기 하였다. 카자흐스탄고려인정주 80주년 기념공연에 대해 고려국

장장 니 류보워 아브구쓰포브 나가 이야기 했다. 공연은 연극화된 형태로 될 것이다. 공화국 국립아카데미아 고려극장 배우들, 한국 창작일군들과 기타 창작집단이 참가할 것이다.

상무위원회 위원들은 모든 기념행사의 사상적 면에 주목을 돌려야 한다고 지적했다. 카자흐스탄 인민에 대한 감사, 원로들에 대한 존대, 복을 주는 카자흐스탄 땅에서 사는 기간 고려인소수민족이 달성한 성과시위가 기념행사의 중심사상으로 되어야 한다고 상무위원회 위원들이 강조했다.

카자흐스탄에서 고려인정주 80주년 기념행사준비사업그룹에는 상무위원회 위원들이 제의한 제안과 첨부서류를 고려하여 가장 책임적인 사업의 최종단계에 들어섰다.

# 플란세트를 선사하였다



<엑스포-2017>국제전시회가 폐막된 후에 한국 전시관 대표들은 수도의 고려인 학교를 방문했다. 한국 전시관은 아동들의 학업을 돕기 위해 플란세트를 전달하는 자선 사업을 조직했다.

한국 대표단은 학교 방문시에 전시회에서 이용했던 플란세트를 전해주는 자선사업에 대한 계약을 서명하였으며 고려인 디아스포라 대표들과도 만났다.

한국무역투자 진흥공사 (KOTRA)는 아스타나에 있는 무궁화 고려인 학교를 방문했다.

선물 전달식에 참가한 귀빈들 중에는 <KOTRA> 이태식 부사장, 카자흐스탄공화국 국회 하원의원, 카자흐스탄고려인협회 김 로만 회장 그리고 무궁화 학교 학생들이 있었다.

선물 수여식은 카자흐스탄고려인 정주 80주년 기념의 범위에서 진행되었고 한국이 국제전시회 <엑스포-2017>에 참가한 것과 연관된 것이다.

한국측은 이렇게 함으로써 아이들이 장래에 양국간 협조와 발전의 추진력으로 되리라고 기대하고 있다. 카자흐스탄고려인협회는 플란세트를 이용하여 한글 온라인 교육을 보장하려고 한다.

동시에 카자흐스탄고려인협회는 감사를 표했으며 장래에 두 나라의 부문별 협조 발전을 토의하였다. 양측은 비즈니스와 실무적 교류를 위해 모든 노력을 다 기울일 것을 약속하였다.

- 우리는 한국의 현대 동력기술 그리고 한국 자체에 대해 방문객들을 알리기 위해 이용되었던 플란세트들이 고려인 학교에 전달된 후에 그것이 고려인 다음 세대의 리더들을 교육시키는데 이용되리라는 기대를 절고 있습니다. 한국은 항상 고려인들을 사랑합니다. 우리 두 나라가 하나의 민족이고 하나의 뿌리를 가지고 있다고 간주합니다. 우리는 카자흐스탄 고려인들이 두 나라를 연결하는 가교로 되며 한국과 카자흐스탄은 적극적으로 교류를 하면서 협조발전이 협력할 것을 믿습니다 - KOTRA 이태식 부사장이 말했다.

한국 전시관은 국제전시회 <엑스포-2017>에 참가하는 기간 55만명의 방문객들을 받아들였다. 그로 하여 전시회에서 가장 인기있는 전시관으로 만들었다. 한국 전시관은 방문객들에게 신선한 아침의 나라의 문화와 선진 기술을 알려주었고 저전거들을 SOS 아동촌에 넘겨주는 자선행사도 하였다.

# 아스타나엑스포 한국관, 전시디자인 부문 동상 수상

KOTRA는 아스타나엑스포 폐막에 맞춰 열린 국제박람회기구(BIE) 주관 '2017 아스타나 엑스포 어워즈'에서 전시 디자인 부문 동상을 수상했다고 11일 밝혔다.

아스타나엑스포는 현지시간으로 지난 10일 이태식 KOTRA 부사장 등 사전 신청을 받아 선정된 93명이 마지막 관람을 함으로써 93일간 대장정의 막을 내렸다.

2017 아스타나 엑스포 어워즈는 아스타나 엑스포 참가국을 대상으로 '전시 디자인', '엑스포 테마 해석'의 두 부문으로 나눠 심사단 평가를 통해 수상자를 선정했는데 한국관은 이번 수상으로 유종의 미를 거두게 됐다.

한국관은 '미래 에너지로 여는 스마트 라이프(Future Energy, Smart Life)'라는 주제 아래 한국의 스마트 에너지 솔루션 기술이 만들어갈 미래의 모습을 라이브 드로잉, 복합 퍼포먼스 쇼, AR(증강현실) 등을 활용해 선보인 점이 높은 평가를 받았다.

특히 30분에 걸쳐 1존부터 3존까지 구성된 기술 전시는 모든 회차에 매진 사례를 이루며 55만 관람객을 유치, 엑스포 최고의 인기관 중 하나로 주목받았다.

이태식 KOTRA 부사장은 "한국관이 준비한 전시가 세계적으로 권위 있는 국제박람회기구 어워즈에서 좋은 평가를 받게 되어 기쁘다"면서 "이번 아스타나엑스포 한국관의 성과들이 앞으로 카자흐스탄을 비롯한 CIS지역과의 신재생에너지, 문화 등 다양한 방면에서의 교류 확대에 이어지길 희망한다"고 밝혔다.

# 18기 민주평통자문위원 위촉식 가져

제18기 민주평화통일자문위원 위촉식이 지난 7일 주말마티 총영사관에서 거행되었다

이날 전승민 총영사는 제8기 민주평통자문 위원으로 위촉된 위원들에게 위촉장을 수여했다

전 총영사는 축사에서 위촉된 위원들에게 축하의 말을 꺼낸 뒤 "카자흐스탄은 다른 국가 교민사회와 달리 한국 교민과 고려인 동포가 함께 섞여 지내는 조금은 남다른 특수성을 가지고 있다."면서 "한반도 통일 역량을 모으는 것이 민주평통의 가진 가장 큰 목적이라는

것을 생각하면, 민주평통 위원으로 위촉된 한국 교민과 고려인 동포가 힘을 합쳐 행사를 끌어가고 통일 의식을 고취하는 것은 고무적이라 생각한다"고 말했다.

또한 그는 "최근 대한민국은 북한의 핵실험으로 혼란스러운 정국을 맞이하고 있는데, 이러한 시기에 민주평통 위원의 활동이 더욱 중요하다고 생각한다"면서 "민주평통 내 한국 교민과 고려인 동포가 협력하여 모범적 활동을 해주길 기대하고 당부한다"고 말했다.

이번에 제18기 평통자문위원으로는 한국 교민 11명, 고려인 동포 16명 등 총 27명이 위촉되었다

한편 중앙아시아 협의회 전체 자문위원은 78명으로 우즈베키스탄, 키르기스스탄, 몽골 3개 지회와 타지키스탄, 아제르바이잔 2개 분회 총 6개국 이중 중앙아시아협회에 포함된다

민주평통 중앙아시아협의회 출범식은 10월 25일 예정되어 있으며, 6개국 자문위원이 참석할 것이라고 전했다.



# 카자흐스탄 상공회의소, 비즈니스포럼 개최

카자흐스탄 상공회의소에 따르면 투자 및 관광객 유치를 위해 비즈니스포럼

'Ontustik Business : Opportunities and Propects'를 개최했다.

아스타나에서 개최된 이 포럼을 통해 남부카자흐스탄 주의 투자자들을 지원하기 위

한 투자환경 및 주정부의 프로그램을 소개하고 관광객을 유치할 계획이다.

유즈노카자흐스탄주는 카자흐스탄에서 인구가 가장 많은 지역 중 하나이며 비즈니스가 가장 활발하게 전개되고 있는 지역이다. 중소기업은 약 17만 8000여개가 있으며

대부분 농업부문에 종사하고 있다.

지난 5년간 이 지역의 산업생산량은 2배로 증가했으며 경제에서 산업이 차지하는 비중이 18%에서 27%로 확대됐다. 향후 발전 잠재력은 풍부한 것으로 판단된다.

# 세계은행(WB), 2017년말까지 중앙아시아 최초의 풍력발전소 건설 계획

세계은행(WB)에 따르면 2017년 말까지 카자흐스탄에 중앙아시아 최초의 풍력발전기 건설을 시작할 계획이다. 지난 7월 주정부 및 전력공사의 대표자들이 합의했기 때문이다. 악토베주는 외국인이 사업하기 좋은 지역 중 하나로 전기, 운송, 통신 등 인프라가 안정적이어서 생산시설을 건설하는 것이 용이한 실정이다.

완공까지는 약 3년이 걸릴 것으로 추정되며 완공 시 풍력발전 용량은 연간 250메가와트에 달할 것으로 전망된다. 수백개의 새로운 일자리를 창출할 수 있을 것으로 기대된다.

카자흐스탄 정부는 2018~2022년 투자전략에 따라 5년간 외국인직접투자(FDI)를 전체 투자의 26%까지 확대시킬 목표를 정했다. 또한 카자흐스탄은 중앙아시아에서 2050년까지 '친환경 경제'로 전환하기 위한 계획을 채택한 첫번째 국가이다.



# 무용은 그 너가 타고 난 소질이다

그 녀는 어릴적부터 무용을 좋아했다. 거울앞에 서서 손으로 동작을 되풀이 해 보았으며 여러가지 빠 (무용의 보조)를 해 보려고 애를 썼으며 전설적인 갈리나 올라노바와 안나 바블로바의 공연을 텔레비전에서 보면서 자신의 심장의 고동소리를 들었다. 그런데 척주의 외상과 연관된 건강상태로 하여 나자가 직업적 무용가로 일하지 못한다는 <판결>이 내렸다. 그러나 김 나제즈다는 의사들의 진단에도 불구하고 모든 아픔을 무릅쓰면서 직업적 무용가가 되었다.

## 김 곤소판전

정든 고려극장과 나제즈다 사이에는 특별한 관계가 맺어졌다. 극장은 나제즈다에게 있어서 오직 하나의 영원한 사람으로 되었다. 극장의 원로인 그의 할아버지인 박춘섭 배우가 나자를 극장에 데리고 왔다. 박춘섭 배우의 운명도 극장과 불가분하게 연관되었다 - 그는 반세기 이상 즉 55년을 극장에 이바지 하였다.

-나는 어릴적부터 춤을 추기를 무척 좋아했습니다. 그런데 척주에 외상을 입어 춤을 추는 것을 엄격히 금지했습니다 - 나제즈다가 회상한다 - 내가 무용을 좋아하는 것을 보고 어머니가 나를 문화회관 무용 크루쇼크에 등록했지요. 물론 처음에는 직업적 출세에 대해서는 생각조차 하지 못했지요. 그러나 나는 다른 아이들에게서 뒤떨어지지 않으려고 열심히 배웠습니다. 벌써 그때 우리 무용 교사가 뿌안트를 신고 춤추는 것을 배워 주었습니다. 우리가 타지키스탄에서 살았기에 주로 민족춤을 주었습니다.

부모들과 함께 알마티로 이사 온 나자는 무용에 대한 사랑을 할아버지에게 이야기 했다. 그당시 극장에서 일하던 할아버지는 손녀에게 미리 말도 하지 않고 하루 아침 나자를 극장에 데려갔다. 이를테면 시험을 치루어 보도록 하려는 것이었다.

그러나 나자는 당황하지 않고 잘 알고 있는 민족춤을 주었다. 나중에 알게된

일이지만 그 때 결에서 보기가 재미있었다고 했다. 그러나 나자의 춤이 얼마나 순진하고 감동적이었던지 극장 지도부는 수련기간을 주는 조건으로 취직시켰다는 것이다. 젊은 무용가 나자는 근면성, 무용에 대한 깊은 사랑에 의해 자신의 재능을 드러내고 질병도 이겨내며 직업적 무용가가 되었다. - 그 때 극장에서 우리의 총 무용연출가 김 라리싸 왈렌저노브나가 이미 일하고 있었습니다. 아마도 바로 그 거에게서 무용가의 그 어떤 잠재력을 보고 취직시킨 것 같습니다. 다음 나는 그 교사와 많은 시간을 보냈습니다. 아침부터 밤 늦게까지 연습을 했지요. 물론 처음부터 모든 것이 제대로 된 것이 아닙니다. 동작이 잘 되지 않았고 우아한 움직임이 부족했습니다. 그러나 내게는 모든 것이 다 마음에 들었으며 큰 만족을 얻었습니다. 지어 출근 길에도 버스 안에서 손동작을 하니 주위 사람들이 나를 이상하게 보았어요 - 나제즈다가 이야기 한다.

임의의 배우와 마찬가지로 나제즈다도 자기의 첫 공연을 잘 기억하고 있다. 그것은 한국 전통무용 부채춤이었다.

-한편으로는 큰 기쁨을 느끼고 다른 편으로는 큰 격동을 느끼지요. 그 감정은 세월이 흘러도 사라지지 않습니다. 경험을 얻게 됨에 따라 그저 형태가 변할 따름이지요...어쨌든 배우는 공연을 앞두고 격동을 느끼지 않을 수 없습니다. 처음에는

부족한 점도 있는 것은 물론입니다. 그러나 공연을 끝내고 얻는 만족감을 말로써 다 표현할 수 없습니다 - 무용가가 이야기 한다.

시간이 지남에 따라 직업적 기예를 높이려는 소원이 생긴 것이 당연한 일이다. 젊은 배우는 주르제네브명칭 카자흐민족 예술아카데미야를 졸업하고 연극에 시나리오를 쓰기 시작했고 극장 무용연출가로 일하게 되었다. 이에 있어 나제즈다에게는 그를 양성한 정든 극장을 떠나려는 생각이 난적이 한번도 없었다. 극장은 그의 두번째 가정이었다. 나제즈다는 고낙을 극장과 함께 나누었다.

그는 극장이 겪던 어려운 시기를 잘 기억하고 있다. 관람자들의 수가 줄어들고 배우들은 몇 개월씩 봉급을 받지 못했다. 그러나 민족예술의 성당은 공동의 노력, 성과에 대한 신심, 민족의 문화에 대한 사랑에 의해 살아남아 오 늘 성과적으로 활동하고 있다. 오늘 극장에는 임의의 창작적 사상을 실천하며 가장 대담한 구상을 구현할 모든 조건이 조성되어 있다.

이것은 극장의 정연된 집단적 노력에 의해 가능하게 되었다. 무용의 종목도 풍부해졌다. 연극에 율동적이고 표현력이 깊은 무용을 보충한 결과 연극이 보다 화려해지고 관람자들의 흥미를 더 이끌기 시작했다. 무대화된 공연이라는 새로운 공연이 나타났는데 이것이 즉시 관람자들의 마음에 들었다. 말이 났으니 말인데 고려극장이 무대에 올린 다수 무대화된 공연에서 김 나제즈다가 시나리오 작가와 연출가로 나서고 있다.

고려극장은 산 유기체와 마찬가지로 계속 발전하고 있으며 오르막과 내리막을 견제되며 새 것을 창작해내고 있다. 오늘 극장이 하는 모든 창작을 관람자들이 소중히 여기며 국가가 응당히 그것을 평가하고 있다 - 극장에 가장 고상한 아카데미야 명칭이 수여된 것이 우연한 일이 아니다.

그런데 현대 관람자들의 흥미를 자아내는 민족예술의 세계로 이끄는 미묘한 부분을 찾아내기가 쉬운일이 아니었다. 이것을 위해서는 전통적 예술과 현대 예술을 조화롭게 연결해야 하며 민족적 색채가 다른 민족들의 독창적인 문화와 결부되도록 해야 한다.



-카자흐스탄에서는 여러 민족이 어깨를 견고 살고 있습니다. 이것이 우리 문화에 반영되는 것은 물론입니다. 금년에 우리 극장이 창립된지 85주년이 됩니다. 그중 다수 년간을 카자흐스탄에서 보내고 있습니다. 우리는 지난 년간에 카자흐 문화와 다른 민족들의 문화의 일부분을 섭취했습니다. 이런 결합에 의해 우리 공화국에는 모국이나 다른 나라들에서 볼 수 없는 유일한 무이한 창작이 생겨났습니다. 그러나 이런 창작은 바로 카자흐스탄 관람자들에게만 가깝고 이해가 됩니다. 그것은 우리 인민의 운명이 거기에 반영되기 때문입니다. 동시에 우리는 시대에 발맞추어 나가려고 노력하고 있습니다. 관람자들에게 흥미가 있고 그들이 새로운 것을 느끼도록 하기 위해 무대장치에 새로운 기술을 이용하고 있습니다. 무용에도 전통적인 방향과 함께 조명, 음향의 효과를 이용하면서 모데른을 포함하여 가장 각이한 방향을 이용하고 있습니다. 한국에서 온 한 평론가가 우리의 무용을 보고 <여러분의 무용은 손움직임의 진짜 심포니이며 그 무엇보다도 비교할 수 없다>고 말했다고 나제즈다가 강조했다 - 우리 극장 배우들을 만능공이라고 할 수 있습니다. 물론 각자가 그 어떤 분야 이를테면 연극, 무용, 성악에서 특별한 실력을 가지고 있지만 각자가 할 일에 선을 그어놓은 것은 아닙니다. 나제즈다 자신은 연극에

서도 역을 늘었다. 그러나 그는 시나리오 작가로, 무용연출가로 진짜 날개를 폈다. -아시다싶이 우리 극장의 특이한 점을 고려한다면 완성된 시나리오가 없습니다. 때문에 제가 시나리오를 쓰기 시작했습니다. 이것은 창작적 면에서 내가 실력을 발휘할 수 있게 하였습니다. 시간이 흐름에 따라 내가 무용만 연출한 것이 아니라 점차적으로 시나리오도 쓰기 시작했습니다 - 나제즈다가 이야기 하였다 - 나는 고려극장에서 일하게 된대 대해 하나님께 감사합니다. 바로 여기에서 제게 마음에 드는 일을 하게 되었고 무용가로 활동할 수 있게 되었습니다. 한가지 유감스러운 것이 있다면 어릴적에 모국어를 배우지 않은 것입니다. 요즘 공화국 국립 아카데미야 고려극장 집단 일동이 극장 창립 85주년 기념을 준비하고 있다. -우리가 기념일에 준비하는 공연은 간난신고를 겪은 우리 인민의 운명을 반영합니다. 그러나 우리는 운명의 비극적 모멘트에 주목을 집중하지 않을 것입니다. 그것이 우리 역사의 일부이기 때문입니다. 명절 공연에는 유머가 많을 것이며 관람자들이 휴식의 한때를 즐겁게 보내도록 그로테스크 형태로도 될 수 있습니다 - 김 나제즈다가 이야기 한다 - 기회를 타서 고려극장 창립 85주년과 관련하여 여러분들 모두를 축하하는 바입니다. 이것이 우리 모두의 명절이기 때문입니다!





# 한민족 통합과 한반도 통일

김계르만 - 역사학 박사, 건국대(서울) 역사강좌 교수,  
알파라비 카자흐국립대학교 한국학 센터 소장

지난 9월 7일 주 알마티 대한민국 총영사관에서 제18기 민주평화통일자문회의 중앙아시아협의회 자문위원들에게 위촉장 수여식이 있었습니다. 대한민국 문재인 대통령의 직인이 찍힌 위촉장을 중앙아시아의 몽골, 우즈베키스탄, 키르기스스탄, 타지키스탄 및 아제르바이잔에서도 받았습니다. 생각해보면 15기 이전에는 중앙아시아협의회는 타쉬켄트에 있었습니다. 15기 카자흐스탄 지회는 이전과는 다르게 고려인협회, 알마티시 고려문화중앙, <고려일보>, 고려국립극장, 카자흐스탄의 한인회와 긴밀히 협력하면서 적극적으로도 활발한 활동을 했습니다. 이러한 활동은 한국의 통일부와 민주평통의 상부기관에 알려졌습니다. 그 결과 16기 민주평통이 출범하면서 중앙아시아 협의회가 카자흐스탄 알마티로 이전되었고, 이번 제18기(2017-2019)로 이어지게 되었습니다. 이것은 많은 사업들이 지속될 것이며 향후 새로운 프로그램도 모색될 것임을 뜻합니다.



《안산시 고려인 문화센터》

그러면 독자들은 ‘한반도 통일의 불가피성’이라는 표제가 어떻게 되는지 궁금해 할 것입니다. 이 표제는 이미 3년 이상 <고려일보> 신문에 계속 게재되었으며, CIS에서 러시아어를 사용하는 출판물에서도 주도적 자리를 차지했고, 같은 표제하에 한국에서 두 권의 책으로 발행되었습니다.

오랜 생각과 토의 및 상담 끝에 한반도 통일 문제를 다루는 사업을 계속하기로 했습니다. 그런데 새로운 현

상을 간단히 설명하겠습니다.

### 1. 해외 한인들의 통합 및 분열적 성격

역사적 운명에 의해 한인들은 세계의 여러 나라에 흩어져 살게 되었습니다. 한인들은 자본주의 나라와 공산주의 나라에 나뉘어져 살고 있었습니다. 때문에 중국 조선족들과 구 소련의 고려인들이 북한의 지리상 위치, 같은 사상과 선전, 이른바

세대는 고려통일연합회(고통련, АСОК: Ассоциация по содействию объединению Кореи)와 전소고려인협회(ВАСК: Всесоюзная Ассоциация советских и корейцев), 공화국들에 설립된 고려문화센터들을 잘 기억하고 있습니다.

CIS에서 거주하는 고려인 디아스포라의 급후 발전 전망을 심의할 필요가 있는데 그들은 서로 다른 지역과 사회문화 현실에서 거주하는 관계로 한때 소련 고려인들에게 특이했던 공통적 특성을 점차 잃고 있습니다.

### 2. 통일의 모델로서 본 현재 한국 유입 이주자들의 통합 경험

해외 동포들 중에서 취업을 위한 이주자들(중국 조선족, CIS 고려인, 북한 탈북자)은 일상생활에서 존재하는 차이와 현대 한국어를 모르며 사고방식이 다른 것으로 인하여 문화적 쇼크를 받고 있습니다. 이 경험은 한반도 통일에서 장래 통합과정의 모델로 될 수 있습니다.

현재 한국에서 우즈베키스탄, 러시아(사할린과 극동), 키르기스스탄 고려인들을 포함하여 약 2만 명이 고정적으로 살고 있는데 최근에는 카자흐스탄 고려인들도 나타나고 있습니다. 러시아어를 사용하는 고려인들이 집합하여 사는 곳들이 형성되고 있습니다. 처음에는 사할린 한인 1세 이주자들을 배치한 안산이 나타났는데 몇 년 전에는 광주시 월곡동

에 생긴 고려인 마을이 고려인들을 이끌고 있습니다.

고려인 강제이주 60주년, 70주년, 75주년 때도 한국에서 기념행사를 한 적이 없었습니다. 학술세미나 정도가 진행되었을 따름입니다. 금년에 극동으로부터 카자흐스탄과 중앙아시아에로의 고려인 강제이주 80주년을 러시아와 중앙아시아에서 뿐만 아니라 처음으로 모국에서도 기념하고 있습니다. 지난 토요일에 서울 시청의 한 건물에서 한국독립운동 투사들과 강제이주 희생자 추모식이 있었습니다. 기념행사는 안산과 광주에서도 진행될 것입니다.

### 3. 학술논문, 문학 작품, 기념화에 반영되는 한반도 통일 테마

해마다 한국과 해외에서는 한반도 통일 문제를 다루는 수백 권의 서적이 발행되며 수십 건의 학술회의에서 통일문제에 관한 발표가 울려납니다. 러시아어를 하는 다수 고려인들은 그에 대해

모르고 있습니다. 기본적인 학술연구사업과 학자들의 사상과 제안을 이해하기 쉬운 형태로 이야기해 주어야 합니다. 한국전쟁과 38선에 대한 장편 및 단편 소설, 이산가족, 북한과 남한간 관계, 개성 공단, 금강산 관광 프로젝트 이야기 등.

새 주제는 이것으로만 끝나는 것이 아닙니다. 이러한 주제 하에 기사를 쓰는 과정에 흥미로운 문제가 나타날 것이며 독자들이 스스로 그 무엇에 대해 이야기 하거나 설명해 달라고 부탁할 수도 있습니다.

한국 필자들이 무엇에 대해 중점을 둘 것인지 말할 수 없지만 아마 그 분들도 한인들의 단합과 한반도 통일의 상호연계의 상세한 부분에 대해 이야기하려고 할 것입니다. 왜냐 하면 한민족이 분단되어 있을 때 까지는 한반도에서 두 국가의 국경이 유지되어 있을 것이기 때문입니다.

《광주 <고려인 마을> 문화센터》



실과 중요한 상황을 고려하여 표제는 ‘한민족의 통합과 한반도 통일’로 바꿨습니다. 이 기사가 또다시 매주 신문에 게재되는데 알마티, 비스켄, 모스크바, 타쉬켄트, 유즈노-사할린스크에서 발간되는 신문에 게재되며 홈페이지에도 뜰 것입니다. 기사 필진은 1+2 형태가 될 것인데, 한 개는 한국의 필자가 다른 두 개는 제가 쓸 것입니다.

그러면 우선 하반기에 어떤 주제들이 계획되어 있

는가를 간단히 설명하겠습니다. 프롤레타리아 계급적 연대성에 의해 북한에 동정심을 품거나 아니면 친절하게 대하거나 지지했던 것입니다. 많은 한인들이 자발적으로 일본에 갔으며, 일부는 제국주의 일본의 탄광, 공장과 제조소에서 강제노동을 위해 끌려간 재일 동포들이 서로 적대되는 <민단>과 <조선련>을 결성하여 친북과 친남 지지자들로 분리된 것을 독자 여러분들은 어떻게 이해 하겠습니까? 러시아어를 하는 구 소련의 세대와 현재의



## [나눔방송] 광주고려인마을, 감동과 눈물이 어울어진 고려인영화제 개최한다

고려인 강제이주 80주년기념사업추진위원회(위원장 박용수)는 오는 23일 '제6회 고려인마을 방문의 날'을 맞아 고려FM방송과 아카이브공공, 전남대역사동아리 광희팀 주관으로 광주고려인마을 일원에서 고려인영화제를 개최한다고 밝혔다.

세상에 영화제는 많다. 하지만 광주고려인마을에서 개최되는 '고려인 다큐영화제'는 특히 주목할 만하다. 고려인 영화감독 '송 라브란찌'의 다큐멘터리 영화와 강제이주 당시의 모습을 생생히 볼수 있는 작품들을 대거 초청, 광주고려인마을을 찾는 관객들을 맞을 준비를 마쳤기 때문이다.

먼저 주목할 것은 이번 영화제에서 선보이는 감동적인 송감독의 다큐영화 '실험농장'(1993. 27분 28초), 음악선생님(1999. 40분), 교장선생님(1999. 38분10초), 약속의 땅(2011. 110분)이, 그리고 광주 고려인마을이 자체 제작한 조재형 감독의 '노인과 소년'(2017. 30분)이다.

고려인동포 2세인 송 라브란찌 감독은 1941년 카자흐스탄에서 태어난 뒤 우즈베키스탄으로 건너가 일 반중등학교를 마치고 러시아 스페르들롭스크시 라디오통신기술대학에서 수학했다. 기술을 배워 과학과 관련한 일을 하던 작가의 꿈을 안고 모스크바영화대학에서 공부했다.

1963년에는 작가의 꿈을 안고 모스크바영화대학 시나리오과에 들어가 수학했고, 졸업 후 카작필름(카자흐스탄 영화촬영소)에서 시나리오작가로 활동했다. 1976년부터는 예술영화 연출가로서의 일도 시작했다.

1989년에는 구소련 소수민족들의 문화와 역사를 다큐멘터리로 만들기 위해 창작예술단체 '너와 나'를 조직했으며, 1991년에 이를 다시 '송시네마'로 재편했다. '송시네마'의 다큐멘터리는 베를린, 파리, 로마, 도쿄, 서울, 모스크바 등 여러 국제다큐멘터리축제에 초

대받았고, 프랑스 파리국제다큐필름페스티벌(1991)에서 마리아 루스폴라상을, '경험'으로 서울국제텔레비전축제(1992)에서 3등상을, '교장선생님'으로 프랑스 빌수르이론(Ville-sur-Yron) 제4회 국제다큐멘터리축제(2002)에서 1등상을, '인민의 원수'로 모스크바 제9회 국제텔레비전방송축제(2006)에서 그랑프리를 수상한 바 있다.

이런 공로를 인정받아 카자흐스탄 정부로부터 "공훈문화훈장" 칭호와 2011년 "독립20주년 기념훈장", "명예훈장"을 수여받았다. 한편, 이 영화제는 고려인마을과 광주문화재단이 주최하고 민족문제연구소, 국민TV, 호남대림크로플러스사업단, 호남대미디어영상공연학과가 후원했다.

또한 광주고려인마을은 영화를 감상한 후 감상리뷰를 페이스북에 올려주면 3사람을 추천해 도서상품권을 주는 행사도 개최할 예정이다.

나눔방송: 덴마리나(고려인마을) 기자

# 오늘의 고려주말한글학교



고려주말한글학교도 카자흐스탄의 모든 일반 학교들과 마찬가지로 9월 1일 개학식을 마쳤다. 이날은 교사들이나 학생들의 큰 명절이나 다름 없다. 옷차림을 예쁘게 한 학생들은 잘 꾸며진 대강당에서 학부모들과 학생들의 기쁨에 넘치는 웃음소리와 서로 인사를 나누며 주고 받는 말소리에 대강당이 흥성거렸다.

매년 '고려' 학교는 이미 짜여진 교육 프로그램으로 수업을 시작하는데 올해는 특별 프로그램으로 수업에 착수했다. 다시 말하면 대한민국은 재외 동포들에 대한 관심이 많으므로 우리 학생들을 잊지 않으며 지속적으로 지원하며 또한 우리 학생들에게 대한 애착심으로 하여 모국어와 문화를 알려주기 위하여 한국에 무료로 초청했다. 재외 동포재단 프로그램에 따라 올해는 새롭게 작성된 시간표에 따라 한국 국민대 파견 교사들과 함께 하는 수업이 이루어졌다. 현재 우리 학교에 파견된 10 명의 교사들이 열심히 수업준비에 몰두하고 있다. 이들은 국민대 대학원생 및 교수님들로 편성된 우리 학생들을 위해 힘껏 도우시겠다는 정성어린 마음으로 오신 젊은 파견교사들이다. 교사들은 이미 고려주말한글학교 학생들과의 첫 수업에 착수했다. 파견 교사들이 우리 고려주말한글학교에 온 것은 우리 학교 학생들의 말하기를 중심으로 수준을 현저히 향상시키며 또 고려 주말학교 교사들의 힘겨운 일을 조금이라도 덜어 준다는 의미도 포함되어 있지 않나 본다.

우리 '고려' 학교 반 편성은 연령별만 아니고 그 학생의 지식수준을 확인하고 초급1, 초급2, 초급3, 초급4, 신규1, 신규2, 유아반 등으로 나누며 오전과 오후 수업으로도 나눈다.

독자 여러분들도 아시겠지만 토요일에 한 번 수업이 충분하지 못함은 사실이다. 그러나 토요일에 다만 한번이라도 와서 자기 모국어를 배우며 조상들의 언어를 소유한다는 것도 좋은 일이며 이것은 조상들에 대한 존대를 증시해 준다. 고려인

으로서 자기 이름이라도 쓸 줄 알아야 하는 것은 당연한 일이라 여긴다. 그래서 학부모들은 어린애들의 손을 잡고 조상들의 말을 가르쳐 주십사 하고 우리 학교를 찾아준다. 물론 이미 말했듯이 일주일에 한 번 수업은 시간상으로 봐서도 매우 짧으나 '티끌 모아 태산'이란 말과 같이 속도는 빠르지 않을 지언정 꾸준히 다니며 그동안 잡배 워서 알마티 한국교육원에 진학한 학생들이 있으며 하기방학을 이용하여 재외동포재단의 초청을 받아 일반학교 4-6학년 학생들이 선발되어 잊지 못할 모국 방문도 실천되었다. 모국 방문에서 2주간 소유한 결과를 알기 위해 어려운 시험을 받는데 대한민국에 모여 온 전 독립국가 학생들중에서 카자흐스탄 알마티고려주말한글학교 방 엘라 학생은 최우수상(그란 - 뿌리)을 쟁취했으며 우수상 두 명 및 참가상(세르치피카트)를 각각 수여받고 상쾌한 기분으로 김지원 선생님이 인솔한 학생들은 정든 카자흐스탄에 무사히 돌아 왔다. 우선 이러한 성과 달성은 물론 우리 학교 선생님들의 큰 공로이다. 생들은 중급/고급반 학생들이며 특히 수고 많으신 김지원, 김영미 그리고 염이나, 김이나, 안재경 교사들을 지적하고 싶다.

요즘은 한국어를 배우겠다는 학생들의 열의가 높아가는 긍정적인 현상을 관찰할 수 있으며 2012년 첫 해는 총 학생 수가 39 명이었던 '고려' 학교 현재 학생 수는 85명이 넘는다. 그런데 한가지 유감스러운 점은 학교가 단독 건물이 아니라는 것이다.

물론 이전 하루이틀로 해결되는 문제도 아니고 또 대단히 어려운 문제이기도 하겠지만 긍정적인 문제 해결은 아직 미결인 것 같다. 우리는 지금 임대 를 풀면서 알마티한국교육원에서 '고려' 학교를 운영하고 있는 상황이다. 물론 알마티한국교육원 김종일 원장님께서 좋은 마음으로 우리들과 한 건물을 사용하게 해주셔서 참으로 감사합니다.

최미옥



고려인 중앙아시아 정주 80주년 기념

# KBS 주최 콘서트 성황리에 열려

카자흐스탄 알마티에서 '고려아리랑'이 울려 퍼졌다. 고려인 중앙아시아 정주 80주년 기념 'KBS 콘서트'가 주말마티총영사관의 적극적인 후원과 아시아나항공의 협찬으로 지난 9일, 카자흐스탄 공화국궁전에서 성황리에 개최되었다.

KBS 한민족방송과 제1라디오가 공동 주최한 'KOREAN MUSIC CONCERT'는 전승민 주말마티총영사, 신브로니슬라브고려민족중앙회장, 박이완 고려인 원로회 회장, KBS 한민족방송 이계창 부장 등을 위시한 고려인 동포, 교민, 외교단, 알마티 시민들이 2500여 객석을 가득 채운 가운데 3시간여에 걸쳐 뜨거운 열기속에 진행되었다.

콘서트는 전인석 KBS 아나운서와 정 이리나(고려인 3세, 카자흐스탄국립 1 방송 아나운서)의 사회로 진행되었다.

한-카 합동 콘서트 형식으로 진행된 이날 행사에는 주현미, 박상민, 김용임, 아이돌 그룹 '빅플로' 등 한국 출연자들과 카자흐스탄 최고의 인기 가수 로자 뽀바예바, 고려인 가수 문공자, 그리고 고려인 4세로 구성된 비둘기 무용단이 함께 무대를 꾸몄다.

전승민 총영사는 공연전 축사를 통해 "오랜 세월 숭한 역경을 견뎌내고 낯선 땅에서 신뢰받고 존경받는 민족으로 자리잡은 고려인 동포들의 정주 80년 기념 공연에 한국교민과 고려인 동포, 카자흐스탄 국민이 함께 문화 공연을 관람할 수 있는 오늘이 알마티 부임 후 가장 기쁘고 뜻깊은 날"이라며, "고국을 향해 쌓인 그리움이 이번 공연으로 조금이나마 달래지고, 카자흐스탄에서 더 힘을



내 살아갈 수 있는 원동력이 되길 바란다"라고 했다.

이어 박이완(87) 고려인 원로회 회장은 "나는 고려인 강제이주 1세대로서 전쟁의 아픔과 강제이주의 참혹함을 경험했지만, 카자흐스탄 국민의 도움으로 힘든 시기를 이겨내고 나를 포함한 우리 고려인 차세대가 이곳에서 잘 살아가고 있다"라며 카자흐스탄 국민에 감사의 마음을 전했고, 대한민국 정부가 고려인들에게 대해 관심을 가져줄 뿐 아니라 고려인 정주 80주년을 기념해 알마티에서 KBS가 콘서트를 마련해 준 것에 대해 감사하다"고 말했다.

이번 콘서트를 기획한 KBS 한민족방송 이계창 부장은 환영사를 통해 "80년 전 오늘 고려인들의 강제이주가 있었다"면서, "러시아에 '고려인은 바위 위에서도 꽃을 피운다'라는 말이 있는데, 이는 고려인이 그만큼 강인하다는 의미를 담고 있는 것이 아니겠나"고 말했다.

또한 그는 "위대한 80년의 역사를 써 온 고려인 동포와 고려인 동포가 정착할 수 있도록 도움을 준 카자흐 국민에게 감

사의 마음을 전하기 위해 공연 무대를 준비했다"면서, "훗날 추억을 함께 나눌 수 있는 뜻깊은 시간이 되길 바란다"고 덧붙였다.

첫무대는 박상민이 '침바지 아가씨'로 장식했다. 이어 그는 '무기여 잘 있거라', '떨어져간 사람아' 등을 불렀고 노래 중간에 "많은 곳에서 공연했지만, 이곳만큼 가슴이 뭉클해지는 곳은 없었다"고 말했다.

'신사동 그사람'이라는 노래로 유명한 주현미씨는 빨간 드레스를 입고 등장해서, '짜샤랑', '여백', '신사동 그사람'을 연이어 불러 관객들의 큰박수를 받았다. 그녀는 사회자의 질문에 "고려인 이주 80년 이야기를 들으며 가슴이 미어졌다. 그런데 한국에서 고려인 동포의 자녀들이 부모와 헤어져야 한다는 뉴스를 들었는데 정부는 이에 대한 대책을 세워 이산가족이 되는 일은 없으면 좋겠다"고 말했다.

어어진 카자흐스탄 최고 가수 로자 뽀바예바의 무대는 화려하고 열광적인 무대였다. 로자는 "내 주변에는 어려서부터 함께 자란 훌륭한 고려인 예술인 친구들이 많다"면서 "다민족국가인 카자흐스탄에는 평화와 다양성을 존중하기 때문에 이 땅에서는 이제 하나의 민족이 존재한다고 말할 수 있다"고 말하면서 80주년 기념행사를 응원했다.

한편, 80년 전, 중앙아시아로 온 고려인 동포사회를 위로하고 앞으로 더 힘찬 미래를 모국과 함께 열어가기 위해 마련된 이번 콘서트에 고려인협회 회장의 축하거부와 지도부의 불참으로 인해 다소 아쉬움을 남겼다.

(김상욱)



## 속담

### 남의 밥에 든 콩이 굵어 보인다

아주 욕심이 많은 개가 있었습니다. 어느 날, 이 개가 길을 가다가 땅에 떨어진 고깃덩어리를 발견했습니다. <웬 떡이야!> 배고픈 김에 고깃덩어리를 덩석 문 개는 신이 나서 마구 달렸습니다. 그러다가 개울을 건너게 되었습니다. 개울에는 나무 다리가 놓여져 있었습니다. 개는 다리를 건너가다가 문득 개울물을 굽어보았습니다. 개울물속에 웬 개 한 마리가 커다란 고깃덩어리를 물고 있었습니다. 욕심많은 이 개는, <내 것보다 훨씬 더 큰걸.>하고 생각했습니다. 그것마저도 빼앗고 싶었습니다. <멍멍멍...> 개가 짓는 순간 입에 문 고깃덩어리가 물 속에 침범 빠졌습니다. 물속에 있는 개도 입에 문 것이 없어졌습니다.

<레닌기서> (현재 <고려일보>) 전 사원 장 울리가가 지난 9월 11일 82세를 일기로 중환골에 사망하였음과 관련하여 고인의 유가족과 친척들에게 심심한 애도의 뜻을 표하는 바입니다. 사원일동



# Мы – народ Казахстана

Начало на стр. 1

Первый номер – известная песня об Астане, солист славянский парень, задорную мелодию подхватывают казахские молодцы, в их устах звучат другие города – Караганда, Павлодар и т.д. Мажорный ритм таков, что песня несется по огромному залу, её поют все. И многоголосый хор не раз повторялся при исполнении других песен – казахских, русских, украинских, узбекских и т.д.

На экране живописный Восточный Казахстан, край неисчерпаемых природных богатств. Эту картину сменяет красота сырдарьинской стороны. Кызылорду воспевают молодой русский солист, и он поёт на казахском языке. Зрители в восторге: произношение отличное, вокал чудесный. Сабыр Гусейнов из татаро-башкирского этнообъединения замечательно исполнил песню «Уш коньыр – гордость моя».

На Фестивале «Мы – народ

Казахстана» выступили самодеятельные артисты из всех регионов республики, с блеском продемонстрировав культуру, искусство своих этносов. Но сегодня уже не особенность, а удивительная обыденность, когда многие казахские песни, народный фольклор древних степняков молодыми современниками из разных диаспор исполняется на языке великого Абая. Так, русская девушка из города Атырау, «белокурый» квинтет из Актобе лирично и душевно пели на государственном языке. О чем? О своих городах, о любви и нежности, верной дружбе людской. Зрители восторженно оценили песнопение Галины Погореловой, представившей Мангистаускую область, когда девушка чарующе пела про Актау, городе, выросшем на пустынном берегу моря, «и он расцвёл, как каменный цветок».

Под сводами Дворца Мира и Согласия разносятся звонкие мелодии домбры. Трио, парни в

национальных одеяниях, в стремительном ритме словно вырывают из прошлого минувшие эпохи, и в этих музыкальных волнах проплывают Великая казахская Степь, её взлеты и трагедии, радости и печали, и древний, славный народ-батыр, потомки которого сегодня высоко несут эстафету мужества и мудрости казахских воинов, мыслителей, благодетелей. Мажорная композиция точно отражает своё название – «Тараз в потоке истории».

Город на Иртыше прославляли артисты чечено-ингушского этнообъединения, исполнив музыкально-хореографическую композицию «Павлодар славный мой». Зал рукоплескал, когда под звонкую лезгинку лихо отплясывал пятилетний мальчуган. В песне, между тем, прозвучали сильные, знаковые слова: «Мы сильны Президентом своим!». Этот аккорд потонул в шквале оваций.

Единой связующей нитью че-



рез творчество всех выступающих, в сольных и хоровых номерах, хореографии была благородная идея и мысль, о том, что казахстанский народ, свободный и независимый, счастлив тем, что живет на благословенной казахской земле, ставшей в истории надежным пристанищем для гонимых народов, духовным оберегом для следующих поколений.

Бурными аплодисментами, еще до оглашения номера, зал встретил выход Народного хора Ченрю корейского этнообъединения, – настолько он популярен

и любим в столице. Прославленный хоровой коллектив завершал фестивальную программу «Біз - Казакстан халкымыз!». Звучит величавая песня «Астана Кеши» композитора Тулегена Мухамеджанова. За её исполнение певуньям вручается памятный Диплом. Заключительный аккорд – поёт сводный хор из артистов всех этнообъединений страны, ликующе звучат крылатые слова – «И мы один народ, И мы одна страна!».

## Под звуки джаза и блеск моды

*Есть в пристольничной округе одна привлекательная достопримечательность, зовется она Этноаул Астана. Понятно, почему такое название – здесь традиционные казахские жилища, русская изба, украинская хата и т.д. Полуокругом расположены юрты, а в центре самая большая белоствольная красавица, в ней эстрадная арена, ярусные ряды, яркое освещение. А вокруг, до самого горизонта, – привольная стенная ширь, ковыльное раздолье. Казахстан, страна дружных, породненных этносов!*



Владимир СОН,  
Астана

На минувшей неделе в Этноауле прошли интересные мероприятия, посвященные международной специализированной выставке ЭКСПО-2017. Первое – Международный этно-фолк-джаз фестиваль. В казахстанской столице он проводился второй раз, имея перспективу стать традиционным. В минувшем году фестиваль посвящался 25-летию Независимости Казахстана, в котором своё мастерство демонстрировали музыкальные коллективы из бывших союзных республик и Турции. Продолжением праздника джаза в этот вечер стал Фестиваль «Этно-fashion». Следует отметить, что они проводились Ассамблеей народа Казахстана в рамках ЭКСПО-2017.

Большая зрительная чаша главной юрты переполнена. Первый номер программы – выступление группы традиционной музыки «Коркыт» (художественный руководитель заслуженный деятель культуры РК Шолпан Корганбек). В основе репертуара этой группы жанры казахского фольклора – кюи, терме, жыры в авторской обработке талантливой поклонницы национальной музыки. И благодаря её оригинальной аранжировке народная музыка звучит по-новому, звонко раскрывая заложенные в ней образы и красоту. Группа «Коркыт» обрела известность, на её счету победы в престижных республиканских и международных конкурсах и фестивалях. 12 ярких членов в ней, среди них молодые исполнительницы

Даяна Турманова, Мадина Османова, Фариза Кошегулова. Музыканты виртуозно владеют не только инструментами, некоторые из них обладатели редкого дара горлового пения. Эти дары они и представили зрителям в разных номерах своей программы.

На сцене инструментальный ансамбль «Acoustic TRIO» из Кокшетау. Он молодой, но уже имеет звание лауреата фестиваля «Палитра джаза». Гитарист Алибек Ахмалишев, саксофонист Дмитрий Петюль, далее в этом ряду Зангар Мубараков. Он играет на необычном инструменте – перкуссии. Что означает это слово? В словаре толкуется, что на латыни в медицине, буквально, это нанесение ударов, метод исследования сердца, при котором звук здоровых и больных тканей различен. Музыканты исполняли попури, да так, что вызвали дружные аплодисменты.

Сольное мастерство явил гость из Южной столицы Вла-

димир Ильич Шин, его имя известно нашим соотечественникам и не только. Гордостью проникается душа, когда конферансье объявляет, что он обладатель звания «Мадениет кайраткери», его знают в Корею, России, он участник джазового фестиваля в городе Новосибирске, других регионах СНГ. В.И. Шин руководитель Народного хора «Родина» при Алматинском корейском национальном центре. В Этноауле он под свой аккомпанемент дарил песню о родном крае, исполнял на корейском языке. Его печальный, грустный вокал, изливание души были столь проникновенными и трепетными, что вводили душу в особое, непередаваемое на язык состояние. Спасибо, уважаемый маэстро!

В первой части фестиваля выступили музыкальные коллективы из других казахстанских регионов, всем вручены дипломы в память об ЭКСПО-2017.

Интересной, вызвавшей оживление, стала программа

Фестиваля «Этно-fashion». Она демонстрировала дефиле этнических и сценических костюмов народов Казахстана, офисной одежды с элементами этники, образцы мужской, женской, молодежной, детской одежды.

На подиуме важно и степенно, загадочно и заманчиво вышагивали дамы, девушки, юноши и мужчины, мальчики и девочки. Что ни этнический наряд, разноцветные одежды, фасон, покрой – по ним угадывалась национальная принадлежность: казахская, прибалтийская, среднеазиатская, восточная, славянская, кавказская и т.д. Зрители пребывали в восторге, действительно, что еще потребно человеку, если он живет в мире и согласии?

Эффектно выходят на подиум узбекские красавицы, одетые в шелковистые, отличающиеся золотистым перламутром платья и халаты, в оригинальных костюмчиках их дети, внуки.

– Я очень старалась приодеть наших людей в красивые национальные наряды, причем с учетом современной моды, – рассказывала Ихтиера Ходжаева, заместитель председателя узбекского этнообъединения в Астане. – Мне приятно, что задуманное удалось. Конечно, потребовалось немало времени, материалов и терпения. Вообще, это хорошее мероприятие, проведенное нашей Ассамблеей. Ведь и в таких событиях, как музыкальные, происходит сближение культур, в данном случае есть возможность позаимствовать модные новинки у людей других наций. Это замечательно!



# Я в танце живу!

*Она еще не успела сделать шаг во взрослую жизнь, лишь несмело мечтала: «Хочу быть актрисой». А хотела ли? Быть может, это только грезы неокрепшей души, а девичьи грезы, как известно, отсеивает с годами жизнь и остается то, к чему у тебя истинное призвание. Ей еще предстояло встать перед нелегким выбором жизненного пути. Но получилось так, что этот путь сам ее выбрал. Анастасии Цой едва исполнилось 16, когда бабушки чуть ли не в приказном порядке отправили ее в Корейский театр: «Настенька, открывается студия корейского танца, иди, попробуй свои силы!». Оказалось, что для нее открылась не только студия. Перед ней открылся сам жизненный путь, на котором столько всего состоялось потом: любимая работа, крепкая, в полном понимании двух любящих друг друга людей семья. И все это свершилось в родном театре, с родным театром, благодаря театру!*

*Но все по порядку.*

**Тамара Тин**

Итак, девочка появилась на пороге Корейского театра, получив приглашение на просмотр от руководителя студии Ларисы Валентиновны Ким.

– Пришла очень рано, – вспоминает Анастасия. – Во-первых, волновалась, во-вторых, не хотела опаздывать, тем более на первую встречу, обещающую своего рода экзамен.

Но, оказавшись как-будто бы в другом мире, который ей показался родным, Настя начала жадно осматривать все, что связано с до этого незнакомым ей Храмом искусства, в котором «живут» актеры. Фотографии на стенах, старые афиши спектаклей и даже сам вход на сцену, который она увидела краем глаза, казался каким-то магическим, не земным и таким манящим. Девочка не заметила, как пролетело время и она все-таки опоздала на встречу. Какая досада быть рядом и произвести первое впечатление искаженным.

– Запомните, – услышала она холодный голос Ларисы Валентиновны. – Если вам говорят прийти к часу, значит, вы должны быть к часу. Лучше прийти пораньше, но не опаздывать.

Запомнила на всю жизнь и никуда не опаздывает: ни на репетиции, ни на планерки – никуда. И теперь уже своим подрастающим дочерям и сыну

говорит почти ту же фразу: «...лучше прийти пораньше».

Ее взяли сразу – у девочки природный талант. Желание есть – это видно по глазам, которые светятся об одном только упоминании о манящей работе на сцене, а всему остальному можно научить.

– Меня захватила новая жизнь так, что пришлось уйти в вечернюю школу. Дело в том, что совсем скоро мне, вчерашней школьнице, было предложено работать в театре и я встала перед выбором – школа или театр. На первое место без колебаний поставила театр.

– Интересно, а как отреагировали родители на Ваше решение?

– Родители мне не мешали. Наверное, потому что росла я довольно самостоятельной и они полностью доверяли мне. А может, почувствовали, что танец – это мое призвание.

– И это в 1992 году, когда актерская жизнь вообще не сулила благополучного будущего...

– Да, в то время все кинулись деньги зарабатывать. Я тогда, по тенге, заменившим рубль, получала четыре тысячи. Да и выступали мы не чаще одного раза в месяц. Для сравнения. Сейчас наша балетная группа в неделю раза три выходит на сцену, а то и больше... Но я счастлива этим нескончаемым диалогом со зрителем.

Удивительно то, что до



прихода в театр Анастасия вообще не танцевала ни современных танцев, ни классических. Через танцевальную студию Корейского театра она стала профессиональной танцовщицей именно в корейском танце. Говорят, что это даже хорошо – начинать с чистого листа. Помнится, главный балетмейстер театра Лариса Ким в одном из интервью журналистам сказала:

– Как ни странно, знания и навыки в классическом танце или в современном, не важно, все они мешают обучению корейскому танцу. Просто он не похож ни на какие другие.

Так что у Л. Ким, руководителя студии, в то время, видимо, были основания поверить в способную девочку и очень скоро вывести ее «в люди».

– Совсем не скоро, – вспоминает Анастасия Цой. – Сколько пришлось работать! Это со стороны кажется, что корейский танец не столь динамичен, например, и движений там не так много. Корейский танец – это безупречная ритмика. Там все дело в манере исполнения, в характере. Это настолько тонкая грань, которая передается через твое внутреннее состояние, что никогда нельзя быть уверенным в том, что ты достиг цели. Для этого мы каждое утро начинаем с корейских тренажей, которые помогают развивать те или иные группы мышц – специальные упражнения для рук и ног, для шага.... Прибавьте к этому корейский характер, корейский взгляд, корейский поклон и так далее. В общем, нюансов много, а понять их внутренне дано не каждому, даже корейцу по национальности. Это, наверное, дается от впитывания культуры. Этим жить нужно и тогда придут результаты.

– Скажите, чем отличается девочка-подросток Настя тогда, в далекие 90-е годы, на

сцене и Анастасия Цой сейчас по ощущениям сцены?

– Я с таким волнением выходила к зрителю, с таким трепетом смотрела в зал... Помню свой самый первый выход на сцену. Мы танцевали с шарфами. Все было как в тумане. Движения за движениями – вроде все получилось. Но это же была внешняя сторона. Я теперь уже понимаю, что излишняя моя внутренняя скованность мешала мне чувствовать сцену, мешала мне творчески работать. Но это нужно было пережить. Потом я слышала от многих своих коллег, что такое происходит со всеми актерами. Это нормально. А волнение, оно свойственно и известным актерам. Всем! Сегодня я с тем же трепетом выхожу к зрителям, но эти переживания совсем другие – когда волнуешься и за себя, и за партнеров, и за то, чтобы все сделать так, как отработали многократно на репетициях, и так далее. А в остальном – я живу в танце и получаю истинное удовольствие от движений, от того, что мне сама судьба предоставила такую возможность на сцене родного театра делать то, что мне нравится в этой жизни, и жить в коллективе, который понимает меня и ценит мой вклад в общее дело. Ведь наш театр тем и уникален, что у нас, как в семье: радости нас всех, проблемы решаем сообща, и нет у нас слабых звеньев. Опытные артисты помогают молодым, а молодые с уважением относятся к старшим. На этом стержне и держится наш коллектив. Я навсегда помню и несу через всю жизнь уроки хореографии, которые получила от Риммы Ивановны Ким, уроки сценического искусства от Антонины Петровны Пяк и других наставников, которые незримо продолжают выходить со мною на сцену. Низкий поклон им всем!

Сегодня ни один праздник в городе, ни один концерт не проходит без участия балетной группы театра. Они – краса и гордость театра, его молодость и стать. Их достижениями гордится коллектив, их постановки везде проходят на «ура»: и в Астане, и в Турции, и в Сеуле. Без призовых мест с конкурсов танцоры не возвращаются.

– Кто самый главный Ваш судья? – задаю вопрос Анастасии.

– Конечно, зритель. Люблю полные залы, благодарную публику. Мои личные выступления объективнее всех, конечно, оценивает мой Учитель по жизни Лариса Валентиновна! Она всегда во всем права. А покритиковать любит муж – Юрий Цай, который с головой ушел в режиссуру и преподает сценическую речь в нашем театре. Я, конечно, прислушиваюсь.

– Ну, у Вас есть еще именитая бабушка...

– Майя Санчуновна – добрейший человек и талантливая актриса. Она меня только хвалит. Наверное, потому что бабушка.

– Анастасия, скажите честно, а Вас учат красиво ...ошибаться на сцене. Бывает же...

– Я до сих пор считаю, что мы не имеем права на ошибку. Для этого и работаем. Единственное, чего мы не должны делать – если уж случилась ошибка, то ни в коем случае нельзя останавливаться. Танец продолжается.

– Но ведь и нештатные ситуации бывают. Например, шарф, платок упадет.

– Пусть, а ты танцуй. Однажды мы танцевали казахский танец и видим – под ногатый перо лежит – у кого-то шапка упало. Так вот когда мы вошли в круг и можно было посмотреть друг на друга, мы смотрели на шапки – чье же перо упало. Каждая танцовщица думала, что именно у нее, но танец продолжался. Был комический случай и у меня. В танце открываю красно-синий веер. Вдруг он у меня подлетает вверх и я на лету его ловлю. Цирк какой-то. Наверное, от страха.

Она считает, что в танце не только обрела профессию. Хотя и в профессии достигла высот, о которых многим только мечтать. Она стала одной из ведущих танцовщиц балетной группы.

В танце Анастасия нашла себя – свое спокойствие, свое философское отношение к жизни и проблемам.

– О чем сегодня мечтает состоявшаяся танцовщица?

– Мечтаю создать свою студию, чтобы было кому передать все то, что я в свое время получила от своих замечательных учителей в стенах самого лучшего в мире театра! Мечтаю! И, кажется, должно получиться.





# Воспоминания очевидца депортации

*Для Харитона Григорьевича Кима нынешний год вдвойне юбилейный. В июне месяце ему исполнилось 90 лет, и вместе со всеми соплеменниками в 2017-ом он отмечает 80-летие проживания корейцев в Казахстане.*

**Федор МИН,  
Костанай**

Депортацию мальчик пережил в десятилетнем возрасте. Тогда он воспитывался в семье дяди – брата отца Ким Ги-Сека, так как в малолетстве остался сиротой.

Родился Харитон Ким 19 июня 1927 г. в селе Чепеуго Сучанского района Приморского края.

– Хорошо помню депортацию, тогда мне было уже 10 лет, – рассказывает Харитон Григорьевич. – Предстояло убирать урожай, а тут нам сообщили, чтобы собирали узелки и через сутки были на вокзале. Почему такая спешка и куда едем, нам не объяснили, сказали так надо. Кто-то хотел резать скотину, чтобы взять мясо в дорогу – запретили, сказали, что путь будет долгим. Выращенный урожай тоже остался на полях. В том году кукуруза уродилась отменная, но и её пришлось бросить. Брали только необходимые вещи, документы, а из съестного – рис, сухари, в общем, нескорпортующиеся продукты. На вокзал добирались на бричке. Люди плакали, не хотели бросать дома, нажитые места. В товарных вагонах – ни света, ни воды, условий никаких, везли как скот. Кстати, эти вагоны действительно были предназначены для перевозки скота. Путь оказался долгим – не меньше месяца. Были частые остановки, на которых взрослые, стараясь купить что-то

съестное, шли на вокзал, а это было далеко, так как поезд стоял на путях. А их родственники волновались, ведь они могли не успеть на поезд, потеряться. Кто-то переживал за отца, мать, дядю, бабушку. Отставшие от поезда догоняли нас на других товарняках, был приказ подбирать отставших. В составе более семидесяти вагонов было. Три паровоза: два спереди тянут, а другой сзади толкает. Нас высадили в Казахстане, на станции Мереке Джамбульской области. Расселили в длинных бараках, готовили пищу на примусах, керогазах, а спали на двухъярусных кроватях. Жили так недолго – полмесяца. Затем нас перевезли в Джамбульскую область, на станцию Луговую в село Каменка. Расселили каждую семью по домам местных жителей. Помню, как они тепло нас встретили, делились с нами едой, одеждой – всем, чем могли. Папа (дядя) устроился работать в колхоз, где выращивали сахарную свеклу – возил урожай на сахарный завод.

В Кустанайскую область по приглашению старшего брата отца семья Ким прибыла зимой 1938 г. и поселилась в колхозе Самир. Хотя Харитон к тому времени уже окончил два класса корейской школы на Дальнем Востоке, ему из-за полного незнания русского языка пришлось начинать все сначала.

– Меня снова посадили в первый класс, – с улыбкой вспоминает Харитон Григорьевич.



– Хотя русским я не владел, по точным наукам у меня было отлично. Учились мы на русском, а раз в неделю был урок корейского языка. Отец сшил мне из брезента подобие портфеля и я клал туда, кроме учебников, одно полено и так делал каждый ученик – для топки печи в школе. Учёбу пришлось совмещать с работой – жить как-то надо было. С 12 лет пошел ночным пастухом. Жили в примитивных домиках, не было коридоров – дверь откроешь и сразу улица. Пол глиняный, но спасало кудури. Топили соломой, сухой травой. Всем, чем можно, запасались на зиму.

В 1945 году Харитон поступил в ремесленное училище и получил профессию «механик

широкого профиля». Затем окончил курсы шоферов и до 1950 г. работал в колхозе «Красный Партизан» на полторке ГАЗ-69 и даже один год на автомобиле ЗИМ – возил председателя колхоза Николая Иосифовича Цоя.

– Машина председателя была дорогая, – говорит Харитон Григорьевич. – Более 40 тысяч рублей стоила, а это по тем временам – очень большие деньги. Для колхоза было накладно и поэтому через год её продали.

В 1950 г. Харитон стал помощником комбайнера. В тот год урожай в колхозе выдался отменным.

– Наш комбайн по району дал больше всех выработки, – рассказывает наш герой. – Тогда комбайнера представили к ордену Ленина, а меня, его помощника, – к ордену Трудового Красного Знамени.

После уборки Харитон снова сел на полторку, а в 1951 г. в колхоз пришла единственная машина ГАЗ-51. Претендентов в водители на нее, кроме Харитона, было ещё двое. Те оказались и старше возрастом, и стаж у них был больше, но машина досталась Харитону Киму – так распорядился председатель колхоза Николай Цой, оценивший старательность шофера.

Тогда уже Харитон имел семью. Его избранницей стала Вера Ли, работавшая продавцом в колхозном овощном магазине. После уборки в 1950 г. перешли жить в заброшенную баню колхоза «Красный Партизан», а до этого жили в конюшне, где заодно ухаживали за лошадьми. В том же 1950 г. Харитон Ким и Вера Ли поженились, скромно отметив это событие в кругу близких и друзей.

В 1967 г. заочно окончил автодорожный техникум и работал заведующим гаражом в совхозе Притобольском до 1972 г. Затем – механиком в ПМК-1. В 1977 г. стал автомехаником ОРС НОД-5, через 10 лет перешёл на должность старшего инженера по снабжению в автобазу Трансагентства, откуда и ушел на пенсию в 1988 году.

В 2000 г. Харитон Ким и Вера Ли отметили золотую свадьбу, равной которой, пожалуй, не было. Знаменитый ансамбль танца «Карнавал» и певица Виктория Цой украсили их семейный праздник, который супруги заслужили полувековой верностью и любовью друг к другу. Они прожили душа в душу 55 лет. Когда в 2005 году жены не стало, Харитон Григорьевич переехал к дочери Галине, где теперь окружен заботой и любовью внуков и правнуков, которых у него семеро.

– Мне у дочери живётся хорошо, – говорит пенсионер. – Да и с зятем Вячеславом Ханом мне очень повезло – заботливый и добрый человек. Он строитель, большой дом построил. Здесь живут аж четыре поколения и всем хватает места.

## Ее доброе сердце

*Оптимистка по натуре, жизнерадостная, добрая Лариса Цой встречает свое 75-летие, напевая слова из известной песни «Мои года – мое богатство». Активистка, член Ассоциации корейцев Восточного Казахстана, участница вокального ансамбля «Торади», всегда изящна и весела.*

**Ева КИМ  
Усть-Каменогорск**

Оглядываясь назад, Лариса осознает, что ее жизнь нельзя назвать безоблачной, но она всегда жила с верой в лучшее.

Родилась она 14 сентября 1942 года в Кызылординской области на маленькой станции Чили. Родители Анна и Владимир Хегай воспитывали детей так, чтобы они росли достойными людьми.

– У меня было три брата и сестра, – вспоминает Лариса Цой. – Жила наша семья небогато. Приходилось много работать. У нас был большой огород. Несмотря на лишения, я всегда была смелой, решительной, а главное – оптимисткой. Говорили, что у меня мужской склад ума, слишком практично рассуждала для девушки.

После окончания школы освоила профессию учителя начальных классов. Работала старшей пионервожатой, сама организовывала культурно-массовые мероприятия, торжественные собрания, слеты, праздники.

– Зарплата составляла всего 60 рублей, но я была счастлива, что занимаюсь интересной работой, – вспоминает Лариса. – Дети и подростки приходили играть на барабанах, петь в хоре, танцевать. Хорошее было время, вдохновенное, доброе...

Однажды, неожиданно для близких, девушка решила отправиться в Казань вместе с подружкой Таисией, пожить самостоятельно. Два года работали швеями на фабрике «Волга», шили мужские пальто и другую одежду, а еще много путешествовали, участвовали во все-

возможных экскурсиях, ходили в походы.

– Вернулась в родной Казахстан, чтобы работать в школе в городе Кентау, – говорит Лариса Цой. – Однажды приехала в Усть-Каменогорск, где жил мой брат. Там и познакомилась с будущим супругом Евгением, который пришел к нам в гости. Он окончил физико-математический институт в Свердловске по специальности физик-ядерщик. Умный, интеллигентный, красивый, он сразу же поехал за мной, чтобы просить моей руки. Сватовство прошло по корейским традициям. Затем состоялась скромная свадьба в Усть-Каменогорске. Так мы и пошли по жизни рука об руку...

Окончив кооперативный техникум, стала работать бухгалтером, а затем финансистом. В лихие 90-е занялась коммер-

цией и сетевым маркетингом. Объездила полмира. Муж проработал на УМЗ до 70 лет старшим инженером-физиком. Его уже нет, но неунывающую Ларису Цой сегодня радуют дети и внуки.

Большой отдушиной стала для пенсионерки общественная деятельность. Лариса Цой выступает в составе усть-каменогорского корейского вокального ансамбля «Торади», которым руководит Павел Цой.

Женщина участвует в патриотическом воспитании молодежи, в мероприятиях областного Дома дружбы и культурного центра, где все ее очень любят за веселый и добрый нрав, тонкое чувство юмора и независимость.

– Самое главное – это придержи-

ваться своих принципов, жить по совести. Нужно быть добрым, любить людей, помогать им, делиться своим жизненным опытом наша собеседница.



КАЗАХСКО-КОРЕЙСКИЙ СЛОВАРЬ

~ бөлімшелер 관찰부 감독부들. Қыз қадамы ~ 여자 아이는 잘 관찰하여야 한다.

**Бақылаусыз** [형] 감독 없는. 감시 없는. 돌보지 않다.(=тексерусіз. қадағалаусыз). ~ шығындар 통제 없는 지출. ~ қалған жерлер 돌보지 않은 땅들.

**Бақылаушы** [명] 1.감독관. 감시원 2.검사원(=1. 안두шы. 2. күзетші. бағушы). ① ~ адамдар көп. 감독관이 많다. ② ~ жәрдемшісі 보조 검사원. ~ ұшқыш 파일럿 감독관. Қақпа аузында ~ лар күбірлесіп қалды мн 앞에 검사원들이 소곤거리고 있었다.

**Бағыну** [재] 1.순종하다. 2.복종하다(=1. мойнсұну. көну. 2. тәуелді болу. бас ию). ① Әкесіне бағынады. 그는 그의 아버지에게 순종했다. Бағынатын адамды тапқан екенсің. 네가 순종할 수 있는 사람을 찾은 것 같네( 네가 순종할 사람이 있겠느냐는 비꼼의 반의 표현). Оған бұл жағдайға бағынуға тура келді. 그에게 순종할 수밖에 없는 외길의 상황이 왔다. ② Патшаға бағынады. 왕에게 복종하였다. Бастығына бағынғысы келмеді. 그는 사장에게 복종하기 싫었다.

**Бағынбау** [재] 반항하다. 거역하다. 불복하다(=көнбеу. мойнсұнбау) (~бағыну). Тіпті бағынбады. 완전히 불복했다. 전혀 (말을) 듣지 않았다. Мына тентек әжесінен басқа ешкімге бағынбайды. 이 버릇없는 아이는 할머니 외에 누구에게나 반항한다. Тәртіпке бағынбайды. 교양 교육을 지키지 않는다. Адам баласына бағынбайды. 어느 누구에게도 불복한다. 어느 누구의 말도 안 듣는다. Ақыры ата-анасына бағынбай үйленді. 부모님의 반대를 거역하고 장가갔다. Мұғалімге бағынбайтын қандай оқушы. 선생님께 반항하는 학생은 어떤 학생이야(꾸지람).

**Бағындыру** [사동] 순종시키다. 복종시키다. Күйеуін өзіне бағындырды. 남편이 자기에게 순종시켰다. Мұғалім шулаған балаларды бірден бағындырып алды. 선생님은 시끄럽게 하는 아이들을 단번에 순종시켰다(손안에 쥐었다). Біреуді өзінің ыңғайына бағындырып алу. 어떤 사람을 자신에게 편리하도록 복종시키다. Қарапайым халықты өзіне бағындырып алды. 그는 평범한 국민을 복종시켰다.

**Бағынушы** [명] 1.부하. 하인. 노예 2.종속(=1. көнуші. 2. бағынышты). ① Ешкімге ~ болма! 누구에게도 부하가 되지 마라! Маған ~ ма еді? 나에게는 순종할 것 같애? ② ~ ел 종속된 국민.

**Бағынушылық** [명] 굴종종속예속의 상태(=мойнсұнушылық). ~ танытты 굴종. 예속의 상태로 익숙시켰다.

**Бағыныңқы** [형] (грам). ~ байланыс 예속된 관계. ~ сөйлем 종속문. ~ сөйлемнің баяндауышын көрсет. 종속문 문장에서 술어가 어디 있는지 보여라.

**Бағынышты** [형] 종속의(=тәуелді. еркі жок). ~ адам 종속된 사람. ~ ел 종속된 국민. ~ ларына бақырды. 종속된 사람에게 고함을 쳤다. Ресейге ~ болған 러시아에 종속되었던. Жеңесіне ~ болып отыр. 그는 작은 어머니에 속해 산다.

**Бағып-қағу** (→ Бағу).

**Бағыт** [명] 1. 방향 제시. 2. 지향. 경향(=1. бағдар. беталыс. 2. ұстанған жолы). ① ~ берді. 방향을 제시해 주었다. Бір ~ пен жүріп отырды. 한 가지 방향으로 잡았다. Тауға қарай ~ алмақ. 그들은 산 방향으로(산을 향하여) 갈 작정이다. ② Республикамыздың ~ ы - жекешелендіру. 우리 국가의 지향은 독립시키는 것이다. Жалпы ~ ың дұрыс. 너의 전체적인 지향이 맞다.

**Бағыт-бағдар** [명] 방향 제시(=беталыс. бағыт. меже). ~ алды бағыт-бағдарды берді. ~ линиясы 줄서는 방향 제시(좌향좌, 우향우 등). ~ сілтейтін 설치. 장치 방향을 잡아 주었다. Унемі ісіме ~ сілтен отыратын хансәгә онне 내일에 간섭하곤 했다. 항상 그는 내일에 방향 제시를 해주었다.

**Бағыттау** [태] 보내다. 돌리다. 향하다(=сілтеу. бағыт беру). Бір жолға бағыттады. 한 방향으로 향하게 했다. Сөзін әріптесіне бағыттады. 그의 말로 그에게 향하게 하였다. Ауруды дәрігермен кеңесуге бағыттады. 병자를 의사와 상의하도록 보냈다.

**Бағыттаушы** [명] 충고자. 조언자(=жетелеуші). Ғылымға ~ адамдарым көп кой. 나에게 학문을 하도록 충고해 주는 조언자가 많네. Спорт әлеміне ~ жағтықтырушылар 세계 스포츠 대회에 조언 전문가들.

**Бағыштау** [태] 죽은 이를 위해 축성하다. 명복을 빌다.(음식, 코란 읽기 등) (= арнау). Құран бағыштады. 코란을 읽어 명복을 빌었다. Әруақтарға бағыштап ас берді. 고인들에게 축성된 음식을 주었다.

**Бағыш ету** [명동] 제사 음식을 대접하다(=арнады). Марқұмға ~ етіп қонақасын жасады. Марқұм의 제삿날에 손님들에게 대접할 음식을 만들었다.

**Бадалу** [재] 꼼짝 않고 있다(=козғалмау. қақаю.). Неғып ~ ып қалдың? 무엇 때문에 꼼짝 않고 있니? Бармасаң, ~! 너 안 가려면, 그대로 앉아 죽어라!(욕설)

**Бадам** [명] 편도(장미과의 낙엽교목. 열매는 복숭아 비슷한데 익으면 터져서 속에 든 씨를 먹음. 두 종류가 있고. 식용약용함). ~ ағашы 편도나무. ~ майы 편도 기름.

**Бадыраю** [재] 1.눈을 크게 뜨다(놀람 등) 2.□. (=1.2. бақыраю). ① Бадырайып қалды. 눈을 부릅뜨고 있다. Бұрышта көзі бадырайып біреу отыр. 구석에 눈을 부릅뜨고 한 사람이 앉아 있다. ② □ Әріптері бадырайып көрініп тұр. 큰 글씨로 씌여 있어 잘 보인다.

**Бадырак** [명] 눈이 아주 크다(=бадана көз). ~ көз азу күн күн. Кілең ~ тар жиналыпты. 눈이 한결같이 아주 큰 사람들이 모였다.

**Баж I** [명] 고태치는 소리. ~, ете қалды. 고태치는 소리가 들렸다. ~ ету [명동] Бажғанада.

**Баж-баж** [명] 큰 소리칠 때 나는 소리(고래고래. 버럭버럭. 소리소리) (=бажылдау. баж-бұж. ұрысу. шырылдау. шу-шу ету). ~ етті. баж- баж 소리가 들렸다. ~ етін жолаттырмайды. баж- баж 지르며 가까이 못 오게 했다.

**Бажылдау** [재] 고태치다. 소리 지르다(=айғайлау. баж-баж ету). Бажылдаған ашы дауыс күннен 나쁜 고태치던 소리. Бажылдамай қоя тұршы. 소리 그만 질러라.

**Бажылдауық** [명] 고태치는. 소리지르는. ~ шал 고태치는 할아범. ~ кемпір 소리지르는 할망구.

**Баж II** [명] 세금. 관세. ~ алушы 세관원. ~ алымы 세금 징수. ~ салығы 세금(상품, 재산 등) Транзиттік ~ 통관세. Төленген ~ 납세필증. ~ салығын жинады. 세금을 걷었다. ~ салығынан босатылған 면세된.

**Бажа** [명] 동서(남자끼리). ~ болғысы келеді. 그의 동서가 되고 싶다. Екі ~ бірге келді. 두 동서가 함께 왔다. Екі аяқтыда ~ тату. Төрт аяқтыда бота тату. 동서는 친하다. 가족 중에 새끼 낙타는 친하다.(м)

**Бажалық** [명] 절친한 사이의 농담. ~ жасады. 절친한 사이에 농담했다. ~ жасамасаң болмай ма? 너는 농담 없이는 안 되니?

**Баз** [명] 짐승을 방목하는 곳. 방목하는 곳. 짐승 우리. Мал ~ ы гачүк 방목하는 곳. 우리. ~ да қамаулы тұр. 가축들을 방목하는 곳에 가축우리가 있다.

**База** [명] к 1.기지. 기반. 창고설비. 2.근거. 기초(=1. койма. 2. негіз.). ① Әлеуметтік ~ 사회적 기반. Авиациялық ~ 항공기지. Техникалық ~ 기술설비. Экономикалық ~ 경제적 기반. Шикізат ~ сы 연료기지. Мұнай өңдеу ~ сы 석유 정제 설비. ~ ға дейін жаяу келдім. 나는 기지까지 걸어서 왔다. ~ дан тауар әкелінді. 창고에서 물건을 가져왔다. ② Сөздік қорға енетін сөздер жаңа сөз жасауға ~ болады. 사전에 표준어들은 신조어를 만드는 근거가 될 것이다.

**Базалық** [명] 1.부속의. 2.(экон) (=1.2. тірек). ① Университет жанындағы ~ мектептер 대학의 부속 학교들. ~ мекемелер 부속 기관들. ② ~ кезек-кезектің негізін қалайды. ~ капитал 기반 자본.

**Базальт** [명] к 현무암. ~ жынысы 화산이 터진 후에 생긴 크리스탈.

**Базар** [명] к 장. 저자. 시장(=жәрменке). ~ бағасы 시장 가격. Жайма ~ 거리 시장. ~ күні занды сөз. Мал ~ ы гачүк 시장. ~ наркы 시장에 맞는 가격. ~ ға барды 시장에 갔었다. ~ дан көп нәрсе әкелінді. 시장에서 많은 물건을 가져왔다. ~ да баға төмендеді. 시장에 물건값이 내려갔다. ~ ға барып келші. 시장에 다녀와라! Кішкентай нәрсені сонша ~ қылды. 아주 작은 문제로 그렇게 시끄럽게 하였다. Жастықтың ~ ы тарқағалы қашан! 젊은 좋은 시절이 언제였던가! ◆ ~ жасады(қылды) 시장바닥 같았다. 시끄러웠다. ~ ы тарқады. 행복이 끝났다. Барымен базар. 있는 대로 시장(м). Балалы үй-базар. 자식 많은 집은 시장 같다(м).

**Базарлы** [명] 1.시장의. 장터의. 2.□. 3.□. ① ~ қала 시장 도시. ② □ ~ шак (кез) 젊은 시절. ③ □ Малы ~ болды. гачүк 가격을 좋게 받았다. ◆ ~ болды. 가격을 좋게 받았다.

**Базарлық** [명] 토산품 선물(먼 곳이나 다른 나라에서 가져온 선물)(=сыйлық). ~ әкелді. 토산품 선물을 가져왔다. ~ ғын таратты. 토산품 선물을 나누어 주었다. Ағата Корейден бізге көп ~ әкелді. Ағата는 한국에서 우리에게 많은 한국제 선물을 가져왔다.

**Базаршылау** [재] 시장에 가다. Базар шылап келемін. 나는 시장에 갔다 오겠다. Базаршылап кетті. 시장 보러 가는 사람이 되어 떠났다.

**Базис** [명] 기초. 초석(экон.). ~ және қондырма 기초와 증축. 기초와 상부 구조.

**Базистік** [명] 기초의. 초석의. 기준의. ~ күн 기준 가격. ~ шама 기준량. ~ келісім - шарт 초석이 되는 계약. 근거가 되는 계약.

**Бай I** (→ Баю). **Байлық** (→ Баю). **Байсымақ I** (→ Баю). **Байсыз I** (→ Баю)

**Байсыну** (→ Баю). **Байқуатты** (→ Баю). **Байыту** (→ Баю). **Байытушы** (→ Баю)

**Бай II** [명] 남편.(экон)(=күйеу.). ~ ға тиді. 시집갔다. Ей, сенің ~ ың қайда кеткен? Ей, 네 남편은 어디 갔니?

**Байсыз II** [명] 남편 없는 사람(이혼, 별거, 죽음등으로) (экон) (=күйеусіз. ері жок). ~ әйел 과부. ~ қалды. 과부가 되었다. Өмірден ~ өтті. 결혼한 적 없다. ~ қатын - баусыз оймақ. 남편 없는 여편네는 실없는 골무.(м)

**Байсымақ II** [명] 남편 같지 않은 남편. Байсымағы жетіп келіпті. 남편 같지 않은 남편은 뒤쫓아 왔다. Байсымағы бірдеме айтса, оны келін көтермеппі. 남편 같지 않은 남편이라고 말하면, 그것을 머느리는 참지 못했다.

**Байжанды** [명] 남자를 좋아하는. 잠자리를 좋아하는(=еркекқұмар). ~ әйел 남자를 좋아하는 여자. Түріне қарамай ~ сын өзінің 자신이 예쁘지 않으면서 남자를 좋아한다.

**Бай-бәйбіше** [명동] 남편과 조강지처. ~ сі түгел келді. 남편과 조강지처와 함께 모두 왔다. ~ қол жайып, дұға қылды. 남편과 조강지처는 손을 펼쳐, 저주를 푸는 기도를 했다.(코란을 읽어 축복을 받음)



## Астана перенимает опыт Кореи по внедрению смарт-систем

В столице Республики Корея на первом международном саммите «умных» городов был представлен проект «Smart Astana». В саммите приняли участие порядка 200 представителей мегаполисов со всего мира. Участники форума были удивлены темпами развития «умных» технологий в столице Казахстана.

Особое внимание было уделено дальнейшему внедрению смарт-систем, а также подписан меморандум о взаимопонимании и развитии взаимного сотрудничества. Его подписали руководители «Астана Inno-vations» и ITS Korea – компании по развитию интеллектуальных транспортных систем.

Южнокорейский опыт намерены применить и в Астане. Для этого представители казахстанской компании изучают опыт внедрения интеллектуальной платформы в городах Сеул и Пусан.

– На сегодняшний день мы рассматриваем сотрудничество с такими городами, как Сеул и Пусан по интеллектуальной платформе в рамках проекта «Интернет вещей». У Сеула и Пусана немного разный опыт, немного разные решения. Мы сейчас взвешиваем, какое из этих решений будет больше подходить нам. Понятное дело, мы не огра-

ничиваемся только корейскими решениями. Просто корейское решение – одно из передовых, лучших в мире, – сказал председатель правления АО «Астана Innovations» Олжас-Сартаев.



## КОРЕЙСКИЙ КУЛЬТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ

30 сентября (суб.) 09:30ч.~17:00ч.  
Выставка образования, национальные корейские игры, корейские блюда.



Место проведения : Центр образования при Посольстве Республики Корея. (пр. Абая 159А.)



### Это и есть Корейский!

#### Набор в группу обучения Корейскому языку.

Особенность Пятимерного Английского

1. В обучении корейскому языку мы даем ключевые компетенции владения языком, что может быть эффективно использовано в изучении других иностранных языков.
2. Так как язык тесно связан с культурой, обучись манерам – научись быть вежливым.
3. Научись глобальному мышлению и стать лидером.
4. Развитие интеллектуальной силы через мыслительную деятельность с помощью текстов.
5. Шанс попасть в иностранный ВУЗ еще ближе и реальнее.

Возраст: Две группы с 1 до 8 классов.

Оплата: 7000 тг в месяц (книги входят в стоимость обучения). сентябрь/октябрь – 3 раза в неделю, с ноября – 2 раза в неделю)

Особенности: Курс включает особую программу с высококвалифицированными преподавателями из Южной Кореи



ДИА ГЛОБАЛ АКАДЕМИЯ

Алматы, ул. Баишева, 125

тел: 384 – 86 – 17,

8 702 986 6326



21 СЕНТЯБРЯ 2017 год



80 ЛЕТ



ДВОРЕЦ РЕСПУБЛИКИ 15:00



## ГАЛА-КОНЦЕРТ

**Впервые в Казахстане**  
**Seoul Metropolitan Traditional Music Orchestra**

а также:  
Государственный Республиканский Академический корейский театр музыкальной комедии

Популярные Артисты из Республики Корея

Творческие коллективы Алматинского корейского национального центра

Торжественное собрание,  
посвященное 80-летию проживания корейцев в Казахстане.

Справку по телефону +7 (727) 293 96 90  
Приобретайте билеты по адресу: Гоголя 2, Корейский дом, РОО «Ассоциация корейцев Казахстана»  
Байтурсынова 145, 2 этаж, офис 203, ОО «Алматинский корейский национальный центр».

**ТОО «VENUSTA»**

**ПЕРЕВОЗКА И КОНСОЛИДАЦИЯ ГРУЗОВ ИЗ КОРЕИ  
ОПТОВАЯ ПРОДАЖА КОСМЕТИКИ И ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ**

**Наши услуги:**

- Прямые поставки «под ключ» из Сеула в Казахстан за 4 недели.
- Доставка сборных грузов от 100 кг.
- Консолидация грузов, товаров
- Уточнение и согласование данных по отправке напрямую с поставщиком в Корею

**Оказываем содействие:**

- При формировании заказа товаров;
- Контейнерную поставку груза;
- Поддержку в растаможке и сертификации товара;
- Прямые поставки «под ключ» из Сеула в Казахстан

**Опыт: 7 лет опыта перевозки товаров из Кореи, 10 000 тонн доставленного груза.**

**Наш адрес:**

Республика Казахстан, г. Алматы, ул. Гагарина 280 «б»  
E-mail: x1805@mail.ru  
Контактные телефоны: +7-701-722-77-73, +7-705-191-00-74



**Собственник**  
**ТОО «Редакция газеты Коре ильбо КЗ»**

Главный редактор Константин КИМ  
Директор Сандугаш АБДИКАРИМОВА

<p>Журналисты: <b>Тамара ФАЗЫЛОВА</b> <b>Диана ТЕН</b> Верстка <b>Владимир ВОРОБЬЕВ</b></p>	<p>Редактор корейской части <b>НАМ Ген Дя</b> Корректор <b>Елена ПЛОШАЙ</b> Бухгалтерия <b>Умит БАКБЕРГЕН</b></p>
---	---

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2  
Тел/факс: 291-57-53 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com  
Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Болашақ»,  
г. Алматы, ул. Мукамова, 223 «б»  
Заказ № 49 Тираж 1500 экз.

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного согласия РК. Регистрационное свидетельство № 11384-Г от 24 января 2011 г.  
Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре ильбо» обязательна.



## Магазин корейских товаров и продуктов питания «Ури Сикпум»

- \* Широкий ассортимент продуктов питания
- \* Рисоварки производства Южная Корея
- \* Всегда свежее и качественное мясо
- \* Кимчи, разнообразные салаты
- \* Детская корейская национальная одежда (Ханбок)
- \* Рисовый хлеб (ток)
- \* Каждый вторник поступление товара из Южной Кореи

Оптом и в розницу.

Перед магазином имеется удобная парковка

Мы работаем с 9.00 – до 19.00

Воскресенье – выходной

+7 702 329 11 33 +7 702 408 18 07



**ДОСТАР МЕД**  
Мы рядом!

ЭКО  
Экстракорпоральное оплодотворение  
Современные методы диагностики  
Все виды анализов  
Детский патронаж  
Ведение беременности

Ежедневно до 22 часов

www.dostarmed.kz

«Достар Мед А» г. Алматы, мкр. Айнабулак-2, д.71. Тел.: 8 (727) 239-89-69, 239-89-68  
«Достар Мед» г. Алматы, мкр. Алмагуль, ул. Сеченова, 28 (ул. Гагарина, уг. ул. Киктенко) Тел.: 8 (727) 232-44-33  
«Достар Мед Астана» г. Астана, ул. К. Сатпаева, 22 Тел.: 8 (7172) 427-971, 427-972  
«Медицинский Центр «MedLine» г. Алматы, мкр. Аксай-3А, д. 81 Тел.: 8 (727) 381-69-33, 381-69-34  
ЖК «Нурсал 1» г. Астана, ул. Куняева, 14 Тел.: 8 (7172) 44-61-61, 44-64-84  
ТОО «Медсервисхирургия» г. Алматы, м-н 7, д. 3 «А» пр. Абая – Алтынсарина Тел.: 232-42-42, 249-75-84, 249-75-85  
info@dostarmed.kz  
«Достар Мед Line» г. Кызылорда, ул. Желтоқсан 46/48 Тел.: 8 (7242) 23-08-27, 23-08-37  
«Достар Мед А» г. Каскелен, ул. Ағынтай батыра 44. Тел.: 349-37-37, 308-18-24, 308-18-23, Факс: 8 (727) 712-08-86  
«Достар Мед Премиум» г. Атырау, ул. Молдағалиева, д. 8А Тел.: 8 (7122) 45-03-30, 45-03-31

Лицензия: АА-4 0103967 от 01.03.2010 г.  
Выдана: Акимат г. Алматы, КГУ «Управление предпринимательства и инновационного развития г. Алматы»

## Корейское похоронное агентство Все услуги. Благоустройство и установка памятников.

+7 777 068 53 39, +7 701 617 16 71;  
Тел.: 8 (727) 317 36 82



## “Korean Medical Travel”

при поддержке  
Ассоциации Корейцев Казахстана



## ДИАГНОСТИКА И ЛЕЧЕНИЕ В ЮЖНОЙ КОРЕЕ

Тел: +7 727 248 48 69  
Сот: +7 708 971 14 45  
kormedtravel@gmail.com  
www.kormedtravel.com

Адрес: Корейский Дом  
ул. Гоголя 2, офис 9  
Алматы, Казахстан

## Корейский мед. центр «Кёнгхи-Мансоль» «Sonam Korean Medical Center»

Точим (иглоэктомия)

- Ущемление нерва: синдром запястного канала (CTS), предплюсневый канал (TTS), артрит пальцев рук (OA), синдром Де Кервена (DQS) и т.д.

- Заболевания позвоночника: шейный остеохондроз, поясничная грыжа, стеноз позвоночного канала, шейный спондилез;

- Боли в мышцах шеи, плеч, рук, поясницы, ног;

- Затяжное воспаление: бурсит локтевого сустава, плечелопаточный периартрит.

Бондок (апитоксин)

- Комплексный болевой синдром: тройничный нерв, синдром фибромиалгии, инфекционные заболевания;

- Аутоиммунные заболевания: ревматоидный артрит (RA), системная эритематозная волчанка (SLE), хронический зоб щитовидной железы;

- острое воспаление.

Кровопускание

- мышечные заболевания, заболевания сухожилий и связок, воспаления;

- Заболевания кровеносных сосудов: гипертония, осложнение паралича, варикозное расширение вен, отек конечностей.

Лицензия № 12017590, от 04.12.2012 г.  
Выдано: Акиматом г. Алматы, Управлением экономики и бюджетного планирования г. Алматы

## Мед. центр (Сайран)

Контакты: 8 (727) 276 61 98

Адрес: г. Алматы, ул. Утеген батыра, 11/1, мед. центр ХАК, 1 этаж, 105 каб

пон-пят: 08:00 – 18:00

суб: 08:00 – 14:00



## Мед. центр (Муратбаева)

Контакты: 8 (727) 293 07 40

Моб.: 8 (701) 402 92 14

Адрес: г. Алматы, ул. Жамбыла, 135, уг. ул. Муратбаева

пон-пят: 08:00 – 18:00

суб: 08:00 – 14:00



(Предоставляется стационар для пациентов с лечением на длительный срок.)

# LOTTE



## НОВИНКИ!



# PAKHAT

## НОВИНКИ!

Продукцию “LOTTE” в Казахстане представляет АО “РАХАТ” тел.: 299-60-94

**РАССРОЧКА  
И КРЕДИТ 0%**

# navien

# SATURN

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 В Корее

**ПРИ ПОКУПКЕ КОТЛА - ПОДАРОК | ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР**

**ГАРАНТИЯ НА ГАЗОВЫЕ КОТЛЫ до 40 кВт - 3 года | КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ до 2500 м²**

мкр. «Жетысу-1», 47

Т/ф.: 376-81-45, 376-82-75

Сервис: 8 701 953 5668

ул. Халиуллина, 66

Т.: 234-42-87, 243-69-83

Сервис: 8 701 953 5643